UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton, August 9 -22, 2000 Vol. LXXIII № 15 Price $1.75

11 more Ukrainian Holocaust survivors nominated
See Page 3

anguage battle heats up
See Page 9

D & D process takes toll on family
See Page 5

nternment plaque unveiled in Dauphin

vernor General describes operations "one of the saddest stories in our country's history"

ro Levytsky
a from the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and
ipeg Free Press

er trilingual plaque recalling Canada's first national internment os of 1914-1920, was unveiled at the Selo-Ukraina Memorial Park hin, Man., August 5.

vent was arranged by the Ukrainian Canadian Civil Liberties As-n, working with the organizers of Canada's Ukrainian National

e other plaques previously unveiled by UCCLA and its supporters the 24 Canadian concentration camp sites, the one in Dauphin is for being national in scope, locating each of the 24 internment that were set up to confine "enemy aliens."

two locations in Manitoba actually were the sites of internment Brandon's armoury and Fort Osborne in Winnipeg. Both of these e now marked with UCCLA-sponsored plaques.

day prior to the opening, the plaque was previewed by Canada's r General Adrienne Clarkson, who said that the imprisonment of housand Europeans during Canada's first national internment os of 1914-1920 [the majority of whom were Ukrainian Canadian nts] represents "one of the saddest stories in our country's his-part of Canada's history that remains relatively unknown.

Sydoruk, director of special projects for the Ukrainian Canadian rties Association in Calgary, said he never expected the Gover-eral to broach the internment issue. "Her saying that at this site is step," he told the Winnipeg Free Press. "If (Prime Minister Jean) did the same thing in the House of Commons, we would be very, py."

migrant from Hong Kong herself, Clarkson said in an interview Free Press that it is important to remind people not only about the moments in Canadian history, but about the darker ones.

enting further on the Governor General's remarks in an official statement, Sydoruk added:

as most reassuring to be able to witness just how sensitive the r General of Canada, the representative of Her Majesty Queen II, is in remembering what these innocent Ukrainians suffered Canada's first national internment operations. Without a doubt both Madame Clarkson and her husband, the distinguished philosopher and social commentator, John R Saul, are very much aware of the indignities and other difficulties that encumbered Ukrainian immigrants in Canada, and likewise appreciative of the fact that many members of our community somehow managed to persevere and contribute to the emergence of the far more accepting Canadian society that we share today."

Speaking at the unveiling, Sydoruk noted that seven years have passed since Chretien, then opposition leader promised to acknowledge the internment.

"All we are told is the government is only interested in 'forward-looking projects' that combat racism, which precludes recalling what happened to Ukrainians and other Europeans during the First World War, however xenophobic. And we were told there are no funds for commemorative projects. Then we watched, amazed, as the very same Liberal administration allocated millions for a Holocaust museum in Ottawa and millions more to recall

Cont. on P. 8

cation Mail Registration
ts paid at Edmonton, Alberta.

PHOTO — PHILLIP HOLOWKA

Unveiling the plaque. Left to Right: Borys Sydoruk, Peter Bilash and Dr. Mark Symchych.

Марія із Кривачинець відзначила своє століття разом з королевою–матер'ю

Михайло Василевський

(«День»)—Того ж дня, коли вся Велика Британія відзначала століття королеви–матері, у мальовничому селі Кривачинці Волочиського району на Хмельниччині вітали Марію Довгань, довесницю Єлизавети. Ювілярка із Кривачинець народилася на Марії Магдалини, 4 серпня 1900 року у родині селянина. У період колективізації її батька було затаврковано куркулем і відправлено валити дерева в архангельських лісах.

«Ювілей ровесниці віку не минув поза нашою увагою», – повідомив для «Дня» Василь Жека, заступник голови Волочиської райдержадміністрації. Сам голова райдержадміністрації Віктор Коцемир вручив Марії Титусівні коровай із пшениці нового врожаю. Разом із В. Коцемиром із Волочиська до Кривачинець прибула бригада аматорів з концертною програмою, місцеві телевізійники. Голова кривачинецького сільгосптовариства з обмеженою відповідальністю «Дружба» Олександр Терещенко привіз на подвір'я ювілярки центнер жита і стільки ж пшениці, аби «баба мала що на хліб у млині змолоти». На іменинах баби із селянського роду також були двоє її синів і дочка, шість онуків, сім правнуків і два праправнуки. Всі пили за її здоров'я, гарно закушували. Сама ж Марія Титусівна перехилила «стопочку» самогонки. А про гастрономічні смаки своєї ровесниці з Англії Марія, на жаль, нічого не знає. Та й напередодні Марія робила не мо-нарше діло. Взяла у руки серпа і зжала майже сотку пшениці на городі за хатою, потім у снопи зав'язала. Решту дожали невістка Емілія, дружина її молодшого 67-річного сина Станіслава. Саме в їхній, Станіслава та Емілії, хаті знаходить на схилі літ тепло та затишок Марія Довгань. Одначе й старший Броніслав, дочка Юзефа, невістка, зять, які давно вже, як донедавна говорили, на заслуженому відпочинку, знаходять час для спілкування зі столітньою матусею.

На відміну від монаршої ровесниці, Марія Титусівна пам'ятає лише тяжку фізичну працю – на різних роботах у колгоспі «8 Березня», на своєму городі і біля свиней, корови, телят у хліву біля хати. Найвіддаленіший населений пункт, де їй доводилося бувати, не за Ла–Маншем і навіть не за межами Хмельницької області, а тут, поруч. Це – райцентр Волочиськ. Одначе це аж ніяк не означає, що її обминали радощі життя. Коли ще молодицею була, вдалося їй виходити свого чоловіка Івана, який захворів на тиф. Та, на жаль, не врятували молитви Івана, у сорок четвертому, десь у Карпатах знайшла ворожа куля її чоловіка.

Залишившись солдатською вдовою, вдруге не шукала особистого щастя. Рішуче показувала на двері залицяльникам і тим, які сватались. «А в нас так: якщо любити, то до останнього дня. Не зраджуємо ні живим, ні мертвим», – пояснює бабуся. У Кривачинцях, де кожен про всіх знає без газет і електронних засобів масової інформації, не пригадують якогось скандалу у дружній і працьовитій родині Марії Титусівни.

...Вечоріє. Бабуся сама проводжає гостей аж до краю села. Жвава, розчулена. На здоров'я не ремствує. Лише трохи недочуває. Своїй долі дякує.

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте налійку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Aug. 23rd '00 - Sept. 6th '00
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $32.50 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $60.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ГІТО ["GST"]).
В С.Ш.А. / In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як в «С.Ш.А.». Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Залевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Пошукуємо ГОЛОВНОГО ДИРЕКТОРА для УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ ім. Цьопи Паліїв

Школа:
Незалежна суботня школа в Торонті інкорпорована як "non profit". Існує понад 25 років. Кожний рік вчаться в неї 250–300 дітей.

Відповідальність:
Директор відповідає за всю адміністраційну та управительську діяльність школи, включно з:
(а) розробкою навчальних та виробничих плянів
(б) встановлення рівня поступу учнів
(в) встановлення правел поведінки та слідкування за їх дотримання
(г) пошуку, контрактування, приймання та звільнення учителів та адміністраційних помічників; забезпечити повний склад учителів та упевнити високий та відповідний рівень викладів

Здібності
- Має володіти українською мовою
- Teacher's certificate або рівно визнану грамоту
- Найменше 4 років учительського досвіду
- Мусить розуміти та мати досвід вести високо–професійний та сучасний підхід до навчання дітей
- Має здібність до зв'язковости та ефективне відношення до батьків
- Має досвід з адміністраційними справами

Прошу звертатися письмово до Ради Директорів на слідуючу адресу:
Board of Directors Tsiopa Palijiw Ukrainian School, Inc.
c/o 67 Hay Avenue, Toronto, Ontario M8Z 1G3
Fax: (416) 252-6790 E-mail: such@passport.ca
Рада приймає аплікації на цю позицію до 15-го вересня, 2000 р.

Польща і Україна – шлях від ненависті до партнерст

Василь Зілгалов

(Радіо «Свобода»)—Недавно швейцарська газета «Нойє Цюрхєр Цайтунг» оприлюднила досить обширну статтю про українсько–польські стосунки останнього десятиріччя, де йдеться про взаємний досвід подолання історичної неприязні двох народів і налагодження перспективної співпраці і партнерства Польщі та України.

Швейцарська газета вважає, що Польща і Україна відразу ж після краху комуністичної системи зяяли у двосторонніх взаєминах за приклад позитивний досвід німецько–французького повоєнного діялогу. Тому не дивно, що сьогодні вже спільний польсько–український батальйон діє у складі миротворчих сил в Косово поряд з німецько–французькою бригадою. «Нойє Цюріхер Цайтунг» зауважує, що Польща стала першою країною котра визнала незалежну Україну і це було не випадково, бо ще в кінці горбачовської «перестройки» між Києвом та Варшавою налагодилися тісні дипломатичні контакти і велику ролю тоді відіграв у продуктивності цього діялогу міністр закордонних справ Кшиштоф Скубішевський.

Як пише швейцарський часопис, після українського референдуму 1 грудня 1991 року польсько–українські взаємини розвивалися штурмовими темпами. Не всі в обох країнах розуміли на початку необхідність подолання старих історичних стереотипів мислення, які базувалися на кривавих історичних конфліктах українців, деякі з них ще не стерлися старших поколінь України та Польщі.

«Нойє Цюріхер Цайтунг» вважає, що роля у налагодженні результативного між Варшавою і Києвом належала інтелектуалам, котрі ще в емігрантському часопису «Культура» пропонували взаємин між народами і подолання вантажу ненависті і крові, який дала Друга війна. Особливо багато для цього Юліуш Мірошовський, нобелівський Чеслав Мілош, Густав Герлінг – Гедройць. Це вони ще до 1989 року що Україна і Польща мають стати стратегічними партнерами. Чималий внесок у налагодження польсько–українського діялогу польської опозиції і українських правозахисників.

У згаданій статті швейцарська газета що позитивний досвід Леха Валенси і Кравчука не пропав на марне. Тому можливою Хартія Порозуміння, котру Александр Кваснєвський та Леонід Кучма противагу сигналам з Брюсселя про східного кордону, поляки зміцнюють політичне і військове партнерство, бо еліта Варшави вважає це майбутньою стабільності у Європі.

Які насправді міжнаціональ стосунки у Львові

Іван Бесяда

(Радіо «Свобода»)—Зустріч міського голови Львова Василя Куйбіди з представниками національних товариств міста стали вже традиційними і відбуваються кожних півроку. Однак, у світлі останніх подій у Львові така розмова, що відбулась цього тижня, мала особливе значення і була просто необхідною.

За словами міського голови, краще голови національних товариств висловлять йому свої претензії щодо міжнаціональних стосунків у Львові, аніж у викривленому світлі подаватимуть їх поза межами міста.

Зрозуміло, що підвищена увага під час зустрічі була надана представникам російського товариства ім. Пушкіна.

Його голова Володимир Кравченко заявив, що більшість росіян пишаються тим, що вони є мешканцями Львова і що їхнею метою, як і всіх інших національних громад, є перетворити місто на осередок добробуту усіх культур і націй. Пан Кравченко звернув увагу на те, що товариство ім. Пушкіна було одним з перших, яке висловило обурення з приводу вбивства Ігоря Білозора.

Однак, представники товариства категорично проти того, що на сторінках деяких львівських газет з'явилися, на думку Кравченка, прояви відвертої русофобії.

«Львівські росіяни не винні в тому, що загинув Ігор Білозір», – наголосив Володимир К З іншого боку, він заявив, що його ор задоволена рішенням львівської міськ до захисту звукового середовища міст вважає це рішення виваженим.

«Більшість львівських росіян так само навалою низькопробних творів мистец досі поширювалися у Львові і компро російську культуру», – зазначив він.

Володимир Кравченко нагадав, товариство виступило проти тотальної р краю, але воно проти і тотальної у зокрема в галузі освіти.

Голова вірменського товариства Льв Амізян звернув увагу міського голова досі у Львові не вирішено питання з громаді вірменського собору.

Голова товариства єврейської культур Пархальов просив підтримати його коштами, а голова товариства словацьк Людвік Фабрі нагадав міському голові, організація має проблеми із приміщ немає чим за нього платити.

Іван Куйбіда пообіцяв вирішити окре леми і запропонував представникам меншин виступити зі своїми програм відзначенні Дня міста.

Підбиваючи підсумки засідання, вся зійшлися на тому, що міжнаціональних у Львові немає.

1 more Ukrainian Holocaust survivors nominated

otal now comes to 16

kr News)—At least 11 more Ukrainian Holocaust s have been nominated to be among the 55 that be honored by Prime Minister Jean Chretien at ial ceremony on Parliament Hill Sept. 27 since issue of Ukrainian News went to press, July

s brings the total number of Ukrainian nominees

campaign to nominate Ukrainian Holocaust sur- was initiated by the Ukrainian Canadian Civil ics Association in response to a request by the -based Canadian Society of Yad Vashem for the of non-Jewish Holocaust survivors.

minations were closed July 31.

previous issue Ukrainian News had confirmed mination of five Canadians of Ukrainian origin been imprisoned in Nazi concentration camps. re: Bohdan Krynycky of Ottawa, Stefan Kuzmyn ngston, Ont., Ivan Lahola of Edmonton, Dr. el M. Marunchak of Winnipeg and Stefan ky of Vancouver.

formation about their arrest, incarceration and biographical data, see Ukrainian News, July 27 gust 8, 2000.)

ce that time Ukrainian News has confirmed the ations of Wasyl Kardash, Maria Orentschuk- szczak and Walter Pityk of Toronto and Walter alisty, Dmytro Dunko, Zenon Kramar, Dmytro ak, Michael Matijczyk and Dmytro Melnyk of nto.

krainian News has also learned about two other nations, but did not receive copies of their nomi- forms by this issue's press deadline of August 8. olish, who was nominated by the Ukrainian Youth obles, was arrested, along with his father and er on August 26, 1943 and was held in prisons in dany, Ternopil, Lviv and then in concentration n Auschwitz (#155108), Mauthausen, Melk and ee. He was liberated by the American Army on 6, 1945. After the war, he studied political sci- and music in Munich, where he also conducted rs.

Canada, while working full time as an aircraft in- y machinist, he organized and conducted church outh choirs. he married in 1956 and raised two ren. In 1960-65 he completed his studies (equiva- B.A. at the University of Ottawa and M.A. *cum* at the University of Montreal). Since then he or- ed and conducted youth choirs and a brass band. er his direction these ensembles became active bers of the Folk Arts Council and performed on and television and at many of the most important rations of Canada (Centennial Celebration, eal Olympic Games, various tours across Canada, He became a founding member of the Ontario al Federation. He is also vice-president of the Congress of Ukrainian Political Prisoners.

ntschuk-Maruszczak and Pityk were nominated e Ukrainian Canadian Congress, Toronto Branch. aruszczak is a survivor of the Nazi prison in Lviv e camps at Ravensbruck and Nojbrandebourg in ny. In her memoirs Maruszczak has outlined the e, cruelty and punishments endured by the thou- sands of men and women who were incarcerated by the Germans.

In 1951 Maruszczak came to Canada, where she endeavoured to complete her education and obtain a Bachelor of Science degree. She worked as a pharmacist for many years. In Toronto she and her family have been very active in the Ukrainian Scouting movement (PLAST). She has maintained strong ties with the Ukrainian-Canadian community of Toronto and over the years has been a strong supporter of the arts through the Ukrainian Canadian Art Foundation. Maruszczak is an active member of the World League of Ukrainian Political Prisoners and is a strong advocate of human rights.

Pityk was incarcerated by the Germans on Oct. 10 1943 in Lviv. From the Lonsk prison in Lviv, Pityk together with thousands of other Ukrainians were sent to the concentration camp at Gross Rosen, Germany. In his memoirs — "In Claws of Death" Pityk recounts the horror encountered by himself and thousands of others as they were transported in cattle cars to Germany. His description of the concentration camp at Gross-Rosen provides the details of why many prisoners prayed for death. From Gross-Rosen, Mr. Pityk and thousands of other prisoners were sent to Dachau and later to Allach where they were forced to work for Bayerishe Motor Works (BMW). Punishment in these concentration camps was in the form of hangings. Thousands who had tried to escape were hanged in front of other camp prisoners as an example of what awaited them if they also harboured ideas of escaping. In the spring of 1944 when Allies were advancing, the concentration camp was moved to Markish in the French territory.

In 1949 immigrated to Canada and settled in Toronto. He is an active member of the World League of Ukrainian Political Prisoners of German Concentration Camps, League of Ukrainian Canadians and the Ukrainian Community of Toronto. His memoirs "In the Claws of Death" was dedicated to thousands of his friends and fellow prisoners who either died, were tortured or were killed during the years spent in Dachau Gross-Rosen, Allach and Markich.

Cymbalisty, Dunko, Kramar, Korchak, Matijczyk and Melnyk were all nominated by the Ukrainian Cultural Centre of Hamilton.

Cymbalisty, tattoo number: 154461 (154661), was imprisoned at the Auschwitz and Buchenwald concentration camps. He was freed by Allied Forces on April 11, 1945.

Dunko was an inmate of the Majdanek concentration camp, tattoo number: 12226. He was freed by Allied Forces in April, 1945.

Kramar, an inmate of Buchenwald, was freed on April 11, 1945.

Korchak, tattoo no.:15229, was arrested by the German Gestapo in June 1941 and again in January 1944. He was incarcerated at the Breslau jail and at Buchenwald. Korchak was freed by Allied forces on April 11, 1945.

Matijczyk was arrested by the Germans in 1943 and was imprisoned at the Auschwitz and Buchenwald. He was freed in May, 1945.

Melnyk was imprisoned at Alstadt and Buchenwald. He was freed in April 1945.

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

JULY / ЛИПЕНЬ 2000

$200.00
Steve Nahulak, Edmonton, AB
$100.00
Lesia & Andrew Spolsky, Ottawa, ON
$70.00
Julia Stashuk, Vancouver, BC
Michael Pawlessa, Edmonton, AB
$40.00
John Moshurchak, Lethbridge, AB
Victor Anysymiw, Fenwick, ON
$30.00
Steven Komecky, St.Catharines, ON
$25.00
John Charyna, Port Coquitlam, BC
Eugene Czolij, Montreal, PQ
$20.00
Andrew Chudak, Thunder Bay, ON
Y.J.Kotovich, Hamilton, ON

$10.00
Anton Krawchenko, Vancouver, BC
Jerry Cutton, Swan River, MB
Jessie Bodnar, Mississauga, ON
I.W. Bardyn, Toronto, ON
$7.50
Anna Kwas, Cochrane, AB
Onufrij Mandybur, Winnipeg, MB
Zonia Pryma, Edmonton, AB
Mary Holowaychuk, Edmonton, AB
Ben Korney, Burlington, ON
N.A. Topolnyski, Calgary, AB
$5.00
Yevhen Harasymiw, Edmonton, AB
George Rakobowchuk, La Salle, PQ
$2.50
Zenon Mandzij, St-Leonard, PQ
A. Prystupa, N.Battleford, SK
US $2.50
Wasyli Gina, New Haven, CT

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям

We sincerely thank all donors

Chateau Louis
HOTEL & CONFERENCE CENTRE
11727 Kingsway, Edmonton, Alberta

Come cheer on your Favorite Team From Row 3 of the 20 yard line!

Saskatchewan Roughriders vs. Edmonton Eskimos

Friday, August 25 7:30 pm
Saturday, October 28 1:00 pm

- Ticket to the game
- Deluxe Dinner
- Transportation
- One night's accommodation

Only $79.00 + GST per person, based on double occupancy!

Tickets available for every Home Game in the 2000 Season!

- Edmonton Oilers & Concert Events Packaging
- Jacuzzi Rooms
- Fully Accessible Rooms
- Fitness Centre
- High Speed Internet Access

Reservations Toll Free: **1-800-661-9843**
www.chateaulouis.com

SO-USE CREDIT UNION

TORONTO
2265 BLOOR STREET. WEST
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1
(416) 763-5575 FAX: 761-9604
1-800-322-9274

SO-USE VOICE
(416) 760-9940
1-800-323-2794
ATM / Interac
INTERNET: www.so-use.com

MISSISSAUGA
512 BRISTOL RD. W. UNIT #1
MISSISSAUGA, ONT. L5R 3Z1
(905) 568-9890 FAX: 568-9893

FULL SERVICE
Chequing Accounts
Term Deposits
Member Card (Interac)
Master Card
Children Accounts
New Canadian Accounts
Business Accounts
Mortgages
Car Loans
Line of Credit
Travellers Cheques
RRSP/RRIF
Mutual Funds
Car Leasing

ПОВНА ОБСЛУГА
Чекові Рахунки
Термінові Депозити
Членські Картки
Мастер Кард
Дитячі Рахунки
Рахунки для Новоприбулих
Бізнесові Рахунки
Моргиджі
Персональні Позички
Позички на Авта
Подорожеві Чеки
RRSP, Mutual Funds

Come into So-Use Credit Union for all your financial needs
Приходьте до Кредитової Спілки «СОЮЗ» щоб полагодити всі фінансові потреби

До кінця року всі кримські татари будут електрикою

(«День»)—До середини 2001 року при збереженні об'ємів фінансування в Криму вдається завершити електр всіх пунктів компактного мешкання кримських татар і пр інших національностей, що повернулися з депортації на

Про це заявив перший заступник глави Кримського ського комітету у справах національностей і депортова Володимир Петров на засіданні 4-го серпня Де департаменту у справах національностей і міграції.

«На сьогоднішній день у нас залишається біля 40 відсутня електроенергія.

До кінця поточного року буде електрифіковано ще 20, першого півріччя 2001 року ми розраховуємо закінчи електрифікацію», – цитує чиновника Інтерфакс–Украї

З його слів, в першому півріччі 2003 року плануєтьс розв'язання проблеми водопостачання місць компактного репатріянтів.

Також з'явиться можливість приступити до масової г районів компактоного мешкання, де зараз 98% житлов природного газу.

ukh reunification bid from lower levels

ian Economist)—The Udovenko and Kostenko factions of Rukh plan ge by year-end, said Verkhovna Rada deputy Oleh Sheremeta, Au- 2. He added the unification is opposed by individual deputies in the nistration of both parties. Sheremeta said that he is a member of the rking group for unification of the parties and the unification should gin at the lower level. Rukh should become a democratic organization the lower level controls the administration. Sheremeta added that Rukh's are influenced by oligarch groups. Under such a situation cation initiative from the administration is as possible as "the unifica- of political interests of Verkhovna Rada deputy Ihor Bakai and Deputy ier Yulia Tymoshenko," said Sheremeta.

uchma decrees internet development

ERL)—President Leonid Kuchma has signed a decree on the de- pment of the Internet in Ukraine, Interfax reported on July 31.

at order obliges the government to provide Internet connections to cific organizations, educational and cultural institutions, and a wider ent of the population.

e government is also to draft a bill on the protection of intellectual erty and copyright on the Web.

e decree stipulates that by the end of 2000 the government must cre- websites for all central and local executive power bodies as well as for ing scientific and educational institutions in Ukraine.

Щиро запрошуємо Вас – відвідайте нас!

Інститут св. Володимира
- Поселяйтеся в ГУРТОЖИТКУ* в центрі міста Торонто
- Вивчайте українську мову
- Відвідуйте нашу обємну бібліотеку
- Ознайомтеся з народним мистецтвом
- Вишивка, іконопис – це дуже цікаво
- Навчайтеся на курсах кулінарії
- Весняний та літний табір чекає дітей
- Відвідуйте Музей Союзу Українок
- Наш «St. Vlad's» театр знають всі
- Виникайте наші аудиторії

Дзвоніть і заходьте до нас за інформацією та записуйтеся!
*Можливі студентські стипендії

- Live in RESIDENCE* in downtown Toronto
- Extensive library; genealogical materials
- Enroll children in unique programs
- Make your own gerdan or pysanka
- Visit the Headdress exhibit
- Embroider white-on-white
- Cook traditional foods
- Write your own icon
- Learn Ukrainian
- Rent our facilities

*Student Scholarships available

ST. VLADIMIR INSTITUTE
620 Spadina Ave. • Toronto, ON M5S 2H4
☎(416) 923-3318 • fax (416) 923-8206
e-mail: svi@stvladimir.on.ca

Visit our NEW site! www.stvladimir.on.ca

VTC дешева і надійна телефонна компанія

Ціни:	
Україна	$0.42
Росія	$0.39
Польща	$0.34
Німеччина	$0.14
Канада	$0.10
США	$0.10
і інші	

- *Ціни постійні 24 години*
- *Жодних додаткових оплат*
- *Інформація й допомога по безплатному телефону*

Тел.: 1–888–703–9491

Жанетта – агент компанії

Шукаємо агентів – добра оплата

Кредитова спілка Св. Покрови (Торонто)

St. Mary's (Toronto) Credit Union Ltd.

- *Усі види банківських рахунків:*
- *– чекові – ощадні – долярів США*
- *Позики • Пенсійні плани*

832 Bloor St. West, Toronto,ON M6G 1M2	4 Bellwoods Ave., Toronto, ON M6J 2P3
Tel.: (416) 537-2163	Tel.: (416) 504-8355
Fax: (416) 537-7730	*Fax: (416) 504-8355*
пон–четв 9:30–5:30, п'ятн 9:30–7:30	пон, вівт, четв, п'ятн 11:00–6:00
суб 10:00–2:00	

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
Відділ в Едмонтоні

СВЯТКУЙТЕ З НАМИ ДЕВ'ЯТУ РІЧНИЦЮ ПРОГОЛОШЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ В КИЇВІ

Святочна академія відбудеться
в неділю 20–го серпня, 2000 р. в год. 2:30 пополудні
в Домі Української Молоді
при 9615–153 Ave., Едмонтон, Альберта

Програма Свята: Перша частина – концерт
друга частина – розвага і перекуска (BBQ)

Вступ: $10.00 від особи. Діти до 12 років – вступ вільний. Квитки вступу можна набути в Українській Книгарні, «Орбіт» та членів Управи КУК.

За дальшими інформаціями прошу звертайтесь до членів Організаційного Комітету:

п. Микола Воротиленко, *голова* 486–5885
п. Володимир Марич 454–4351
п. Степан Романюк 478–1508
п. Іван Максимів 489–5337

Аварійне першенство

З'ясуванням його причин на вугільних підприємствах регіону зайнялася прокуратура Луганської області

Алла Автипова

(«День»)—Високий рівень травматизму на підприємствах вугільної галузі – одна з найгостріших проблем в області. Якщо говорити мовою цифр, то, згідно зі статистикою, минулого року на шахтах Луганщини сталося 88 відсотків від загальної кількості всіх нещасних випадків на виробництві, причому тенденції до зниження цього показника явно не намічається. А нинішнього року цей відсоток перевалив за 90.

Як свідчать матеріяли прокурорських перевірок, основною причиною загибелі та каліцтва людей на вугільному виробництві стало порушення техніки безпеки, ігнорування законодавства про охорону праці, зниження технологічної і трудової дисципліни. Причому останнє спостерігається як у простих шахтарів, так і в керівників усіх рівнів. Не менш серйозна проблема – критичне зношення основних фондів підприємств. Наприклад, майже половина шахтних підйомальних стволів працює з терміном експлуатації, який уже минув. Підсумок такого становища трагічний: унаслідок обриву людського підйомника на шахті «Краснодарська–Південна» Холдингової компанії «Луганськвуглебудреструктуризація» було травмовано 13 гірників, двоє з них – смертельно.

Як зазначалося недавно на колегії обласної прокуратури, причини нещасних випадків на цьому виробництві не завжди можна пояснити складною фінансово–економічною ситуацією підприємств, унаслідок чого вони не мають можливості забезпечити своїх робітників усім необхідним для безпеки праці – гарною вентиляцією, приладами та апаратурою аерогазового контролю та вмісту метану, а також одягом, респіраторами тощо. Причина в іншому – в зловживаннях керівників шахт і холдингових компаній, у використанні державного майна і коштів.

На думку прокурора області Володимира [illegible] про охорону праці на шахтах прокуратура вживає лише в тому випадку, якщо за нею немає наглядові функції за дотриманням вимог чинного законодавства всіма підприємствами, організаціями та установами. Адже Конституцією України повноваження за органами прокуратури залишили тільки на перехідний період. Прийняття Закону України «Про прокуратуру», який передбачає сьогодні на розгляді у Верховній Раді і передбачає закріплення за прокуратурою від імені держави здійснювати нагляд за дотриманням і застосуванням законів, на думку прокурора області, відповідає нинішньому суспільства.

Як в Криму турбуються про українську культуру

Володимир Притула

(Радіо «Свобода»)—Своєрідно турбується про розвиток української культури в автономній республіці кримська влада. Рішенням Верховної Ради автономії з республіканського бюджету АРК вилучено кошти на ремонт будинку Кримського українського музичного театру, натомість, ці гроші спрямовано на те, щоб купити дорогу квартиру, для нового режисера цього театру Леоніда Квініхідзе, який продовжує русифікацію театрального репертуару.

200 тисяч гривень виділила Верховна Рада Криму на купівлю квартири Л. Квініхідзе. Ще 150 тисяч виділено на створення гімну Автономної Республіки Крим. Натомість парламент автономії вилучив з Республіканського бюджету АРК на нинішній рік статтю про витрати на ремонт цього театру.

Комуно–шовіністичне керівництво Верховної Ради АРК веде цілеспрямовану політику на розвал та знищення професійних українських колективів, зокрема Кримського українського музичного театру, що перетворюється на російську «оперету» і державного вокально–хореографічного ансамблю України «Таврія», – мовиться в заяві політради у Сімферополі від імені керівників регіональних відділень ДемПУ, УРП, КУНу і «Просвіти».

Протестуючи проти політики Верховної Ради Криму стосовно українського населення півострова і проти постанови місцевого парламенту, за якою узаконюється нецільове використання величезних коштів, запланованих на розвиток українського театру, автори заяви вимагають від кримської влади припинити руйнування українських культури та освіти, зберегти українські професійні колективи і надати у повному обсязі кошти на ремонтних робіт в українському театрі.

Голова кримської регіональної організації Демократичної партії України Віталій Фесенко, позиція якого стоїть під цією заявою, каже, що українська культура та освіта в Криму залишаються в упослідженому становищі. Фесенко переконаний, що головну ролю у цьому відіграє кримський спікер, лідер місцевих комуністів Леонід [illegible]

КАНАДСЬКО–УКРАЇНСЬКА ІМІГРАЦІЙНА СЛУЖБА
Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society

Громадська Організація для Іміграантів

Do you have relatives in Ukraine asking you about immigration to Canada? CUIAS can help with thorough information and good advice.

New Introducing our newest service!
The CUIAS-KYIV IMMIGRATION SERVICE
Immigration assistance for Ukrainians who are still in Ukraine. Ask about it at our office.

КУРСИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ
ПОСЕЛЕНСЬКІ ПОСЛУГИ

ІМІГРАЦІЙНІ ПОСЛУГИ
ТА ПОРАДИ

(416) 767–4595

Відвідайте нас в інтернеті: www.cuias.org E-mail: cuias@cuias.org
Понад двадцять років працюємо для української спільноти Торонто

2150 Bloor Street West, кімната 96
Toronto (при зупинці метро Runnymede)

Складова Організація Конгресу Українців Канади,
Ontario Councel of Agencies Serving Immigrants,
КУІС підтримувана Міністерством Громадянства та Іміграції Канади,
Міністерством Громадянства Культури та Розваг в Онтаріо

Засновано перший польсько–український

(«День»)—Як повід[illegible] волинська преса, у місті Л[illegible] (Польща) ректори Університету ім. Марії Кюрі–Склодовської та Католицького університету писали акт про заснування польсько–українського пейського колегіуму, найближчому майбутньому перерости у перший польський університет.

Новий навчально–науковий заклад діятиме вже з осіннього року, навчання розпочнеться у наступному.

Студентів набиратимуть з Польщі, України та інших європейських країн, спеціальності будуть визначені за підсумками анкетування майбутніх студентів. Засновники заклад[illegible] креслюють, що вуз повинен бути спрямований на конструктивний польсько–український діалог.

До співпраці з колегіумом рішено українські вузи – Львівський національний університет ім.Тараса Шевченка, Університет «Києво–Могилянська академія» та Львівський державний університет ім. Івана Франка.

& D process takes toll on family

ling in Odynsky case delayed until September

arco Levytsky

ore years of fighting her father's looming deportation through the civil legal system had been a drain on the family, says Olya Odynsky Grod.

onto resident Wasyl Odynsky, 76, has been fighting with obtaining Canadian citizenship "by false information or fraud or by knowingly concealing material circumstances.

has been charged under the federal government's Act of Denaturalization and Deportation was has initiated in order to deal with so-called "alleged war criminals".

dynsky, however, has not been charged with any actual war crime — only with misrepresenting himself upon coming to Canada.

e prosecution maintains he did not reveal his war-time past upon coming to Canada. Odynsky maintains he was never asked.

After the civil D & D system the prosecution has to prove that he did not reveal his past "on the balance of probabilities" — not "beyond a reasonable doubt" as in criminal cases.

earings before Judge Andrew MacKay were held last year and a decision was originally to come in November. Since that time it's been delayed first to February and then until September.

"It's been up and down so many times that it's really very psychologically difficult and it's very, very stressful for my parents," Odynsky Grod told Ukrainian News.

"It's really taken an emotional toll on their health on their mental well-being."

There have also been considerable legal costs, she says — well over $400,000 and almost up to $500,000. This has left the family with a huge debt.

"You chip away at it, you just chip away at and that's all there is to it. It's not an easy thing for a family to endure."

Odynsky was first visited by the RCMP in August 1997 and received a letter of intent to revoke his citizenship one month later.

"It's just makes you feel like, wow, it's been going on for so long now, you almost lose sight of what this issue is about. When you really think about it we've been at this for over three years," says Odynsky Grod.

"To go through three years that my family has gone through like these three years, I think is very unjust. I really do because I just feel that when you take a historical thing that happened 50 years ago with such flimsy evidence and you turn a man's life around and his family's life around and, in our case, I think, a community's life around, I think it's very hard."

uchma quashes Turkmen gas deal

Monitor)—On July 25-26 in [illegible], Deputy Prime Minister Tymoshenko negotiated with en President Saparmurat and initialed with her counterpart Yelly Gurbanmuradov a oth deal on Ukrainian gas ies from Turkmenistan.

Russia threatening to call in e's heavy debts and to reduce eliveries, Ukraine urgently lternative gas supply sources mmercial contracts ahead of Compounding the gas problem deliveries to Ukrainian re- from Russia are meagre as becoming more expensive a Russian export surcharge es effect this month.

the Ashgabat deal, enistan would supply 20 billubic metres of gas during the der of the current year and up illion cubic metres annually the period 2001-2010. That — added to Ukraine's inport — could fully cover e's internal needs even if in ikely event of Russian delivering. The price for Turkmen s set at US$42 per 1,000 cubetres, to be paid by Ukraine in the tune of 50 percent and goods and services for the 0 percent. Part of those goods of the services would be to Turkmenistan's oil and ster — an enticing prospect mmon steel pipe manufacturconstruction firms.

US$42 price is the same as ed by Turkmenistan of Russlatter country, using her hold on export pipelines, ays $36 per 1,000 cubic to Turkmenistan while sellan gas for double that price ine. Ashgabat agreed, furre, to restructure Kyiv's arpast deliveries of gas, and ne the deliveries in parallel reimbursement schedule.

arrears — well in excess million — would be repaid through the usual mix of goods and services until of 2002, a schedule "fully Ukraine's means to comply according to Tymoshenko. enistan had supplied gas to from January to May 1999, ped the deliveries in June 1999 because of Kyiv's default on the cash portion of the payments.

There is a catch to Tymoshenko's deal in Ashgabat. That cheap price of $42 per 1,000 cubic metres applies at Turkmenistan's border — that is, it does not include the cost of transit to Ukraine via Uzbekistan, Kazakhstan, and Russia. The Ukrainian government would have to negotiate with those countries for the transit. Partly for that reason, the document signed by Tymoshenko in Ashgabat was a protocol of intent, requiring approval by the president and government in Kyiv.

On July 27, however, President Leonid Kuchma appeared to quash the Tymoshenko's tentative agreement with Ashgabat. Kuchma termed the deal "a deception" because the transit would — according to presidential advisers — push the cost to as much as $90 per 1,000 cubic metres by the time the gas reaches Ukraine's border.

Prime Minister Viktor Yushchenko also commented skeptically, though less categorically than the president. Kuchma, moreover, termed "very alarming" the terms recently demanded by Moscow from Yushchenko regarding debt settlement with and gas supplies from Russia. And Tymoshenko declared in the industrial centre Luhansk on July 30 that Moscow's terms "are such that I can not bring myself to cite them."

Defending the deal with Turkmenistan, Tymoshenko argued that the real cost to Ukraine would amount to $55 per 1,000 cubic metres of gas, once the gains of Ukrainian suppliers of goods and services are factored in. Kuchma in any case agreed with Niazov by telephone on July 31 to meet shortly and reconsider the issue.

According to industry sources, Moscow demands a 50 percent share for Gazprom and/or Gazprom's subsidiary Itera in Ukraine's gas transit and internal distribution system to offset Ukraine's debts. Ukraine's National Security and Defense Council Secretary, Yevhen Marchuk, seemed to respond to that demand in his July 26-27 press interview on Ukrainian-Russian relations. As part of a somber assessment, Marchuk stated that he would nevertheless "not regard it as tragic" if Ukraine turned a 30-33 percent stake in the gas and oil transport and processing system to Russia, on the condition that West European interests acquire an equal stake in that sector in the framework of Ukraine's privatization program. Marchuk wants that program to be accelerated as a matter of urgency for Ukraine.

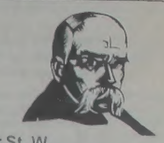
In the meantime, Moscow is turning up the pressure. Deputy Prime Minister Viktor Khristenko has cancelled a scheduled visit to Kyiv, during which he and Tymoshenko were to have co-chaired a meeting of an intergovernmental commission on debt settlement and gas supplies. Prime ministers Mikhail Kasyanov of Russia and Yushchenko had as recently as July 19 agreed to create that commission and schedule its inaugural meeting. But Moscow has apparently decided to delay the talks in order to soften up Kyiv's position, pending a stronger Russian push. That push may come as early as Aug. 17-18 when Presidents Vladimir Putin of Russia and Kuchma are scheduled to meet in the Crimea.

The next, potentially even more favorable moment for a Russian push will be the early autumn, when Kyiv might grow desperate to conclude a gas supply agreement as the cold season sets in.

LYSALTA
CAPITAL DEVELOPMENT CORPORATION
INDEPENDENT MUTUAL FUND DEALER
TERRY LYS
President
(403) 239-8515
4 Edelweiss Cres. NW, Calgary, AB
Investing for a Strong Tomorrow

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
Fine Gifts
Authentic Ukrainian Handicrafts
Art, Books, CDs, Ceramics,
Embroidered Goods and Supplies
Gold Jewellery, Icons, Magazines,
Newspapers, Pysanka's and Supplies
All Services to Ukraine, Mail-orders
A. R. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751 • Fax: (416) 767-6839
Email: andrew@westarka.com
Web site: westarka.com

Музей Тараса Шевченка



1614 Bloor St. W.
Toronto ON M6P 1A7
(416) 534-8662; Fax: 535-1063
www://infoukes.com//shevchenkomuseum

Open Wednesdays and Thursdays
From 1:00 - 4:00 pm and by appointment

Special Opening:
Friday & Saturday
August 18 & 19
10:00 am – 3:00 pm

Taras Shevchenko Museum

Ukrainian Showcase 2000

August 18th - 20th at the Plaza of Nations, Vancouver BC

A Festival of Cultural Exhibits, History, Food, Song and Dance

Exhibits: *Art • BC History • Religion • Easter Eggs • Embroidery • Performers*
Features: *Luba Goy • Tropak Dance Theatre • Svitanok Chorus • Trembita Orchestra • Fashion Show • Ukrainian Day*

Advanced Day Passes available $5.00 call 604-324-7580 or 604-871-0962

Admission at the Gate: $8.00 Adults
$5.00 Seniors & Students
Children 12 & under Free

BRITISH COLUMBIA 2000 Marking The Millennium

Ukrainian Canadian Congress
BC Provincial Council
205-3495 Cambie St.
Vancouver, BC V5Z 4R3
(604) 871 0962

Buduchnist Credit Union
joins in the celebration of Ukraine's independence!

BCU - the full service financial institution...

NO FEE chequing
GREAT mortgage rates
PATRONAGE Plan
RESPs
LYS MYKYTA kids' account
and so much more!

...where your membership counts!

2280 Bloor Street W., Toronto (416) 763-6883
1891 Rathburn Road E., Mississauga (905) 238-1273
221 Milner Avenue, Scarborough (416) 299-7291
913 Carling Avenue, Ottawa (613) 722-7075
239 Kenilworth Avenue N., Hamilton (905) 545-5645

UKRAINIAN NEWS / УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office; (780) 488-3693; Advertising: (780) 488-3860
Fax: (780) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Advertising, Typesetting & Layout: Irena Hladki
Subscription & Circulation: Maria Rush

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $32.50. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Оголошення та Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Передплати та розповсюд: Марія Раш

Українські Вісті видає дво-тижнево Едмонтон Лайзерграфікс, Відділ Канейдіен Криптикс Лтд. Річна передплата $32.50. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніякі матеріяли без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

* * * * * * * *

Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.

Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.

Chretien should live up to his promise on internment

On August 5 the fourteenth plaque commemorating Canada's 1914-1920 internment operations was unveiled was unveiled at the Selo-Ukraina Memorial Park in Dauphin, Man.

Unlike other plaques previously unveiled by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and its supporters at 13 of the 24 Canadian concentration camp sites, the one in Dauphin is unique for being national in scope, locating each of the 24 internment camps that were set up to confine "enemy aliens." What was also unique about this ceremony is that it was the first one previewed by Canada's Head of State, Governor General Adrienne Clarkson, who said that the imprisonment of several thousand Europeans during Canada's first national internment operations of 1914-1920 [the majority of whom were Ukrainian Canadian immigrants] represents "one of the saddest stories in our country's history."

Back in 1993, when he was Opposition Leader, Prime Minister Jean Chretien promised to acknowledge the injustice that had been done. Since then he has not acted on this pledge. The government says it is interested in "forward-looking projects" that combat racism, rather than events from the past. However it has allocated millions for a Holocaust museum in Ottawa and millions more to recall the suffering, in 1847, of Irish immigrants at Grosse Isle, Quebec. The previous administration passed a compensation package for victims of the World War II internment of Japanese Canadians. The Ukrainian community is not asking for compensation. It is asking acknowledgement of the injustice and a restitution of that portion of the internees' wealth that was confiscated but never returned, money which is to be used to fund projects such as developing a permanent exhibit about the internment operations in Banff National Park and ensuring that information about this relatively unknown episode in Canadian history becomes part of the country's high school curricula. These are not unreasonable requests.

It is important for a nation to learn from its historical mistakes in order to ensure such mistakes will not be repeated in the future. Canada is a nation which prides itself on its tolerance and understanding of diverse cultures. It is also a country which has shown both a desire and a willingness to correct injustices that were perpetrated in the past.

Why then does the government not wish to acknowledge the injustice committed against the mostly Ukrainian immigrants to this country back during the days of the First World War? Surely the Ukrainian Canadian community deserves equal treatment with other ethnocultural groups in Canada. Prime Minister Chretien promised to acknowledge this injustice seven years ago. Perhaps it's time he lived up to his promise.

Nominations show truth

In the last issue we commended the campaign to nominate Ukrainian Holocaust survivors for the special ceremony scheduled for Parliament Hill on September 27.

We said this was particularly important in order to let Canadians at large, and our own community here, learn the truth about what Ukraine went through during World War II.

By now, we have learned about 16 possible nominations and confirmed 14. Significantly, the people who have been nominated were members of Organization of Ukrainian Nationalists — a group which has unjustly been called "Nazi collaborators" in the past by elements wishing to besmirch the Ukrainian community.

As these nominations show, nothing could be further from the truth.

The myth of Russophone unity in Ukra

Analysis

By Taras Kuzio

(RFE/RL)—In the second round of Ukraine's July 1994 presidential elections, the incumbent, Leonid Kravchuk, won the majority of votes west of the River Dnipro and his main challenger, Leonid Kuchma, the majority east of that river. The larger urban and industrial centers of eastern Ukraine gave Kuchma a modest lead over Kravchuk. Since those elections, the prevailing view among many scholars and policymakers in the West has been that Ukraine is clearly divided into two linguistic halves: "nationalist, pro-European, and Ukrainophone" western Ukraine and "Russophile, pro-Eurasian and Russophone" eastern Ukraine.

Unfortunately, this framework for understanding post- Soviet Ukraine has failed when it has been applied to Kuchma. When elected in 1994, Kuchma was an eastern Ukrainian Russophone, and it was predicted that he would return Ukraine to Eurasia. Instead, Ukrainian foreign policy has remained consistent throughout the 1990s, regardless of the language spoken by the president or his support base. The Ukrainian Ministry of Foreign Affairs defined this policy in 1996 as "Integration into Europe, Cooperation with the CIS," which continues to rule out Ukraine's participation in the military and political structures of the CIS.

Under Kuchma, Ukrainian foreign policy has shifted westward more decisively, especially with regard to NATO. Ukraine has also been instrumental in preventing Russian regional hegemony through its membership in the pro-Western GUUAM (Georgia, Ukraine, Uzbekistan, Azerbaijan, and Moldova) regional group, which in effect split the CIS into two groups of an equal number of states. Using language as the sole or main criterion by which to analyze post-soviet Ukrainian developments has proved to be flawed for two reasons. First, it assumed that Ukrainians belonged to either one or the other linguistic camp — Ukrainophones or Russophones. Most observers argued that language data in the 1989 Soviet census were flawed and that the actual number of Ukrainophones was far smaller than the number of Russophones in Ukraine. Moreover, a large proportion of Ukrainians, perhaps even the majority, are bilingual and therefore cannot be characterized as either purely Ukrainophone or Russophone. Kuchma himself, for example, uses Ukrainian in public but has a Russian wife and almost certainly speaks Russian in the private sphere. Which of the two linguistic groups does he belong to?

Data from an Intermedia National Survey in late 1999 conducted by the Kyiv International Institute of Sociology asked "In which language is it easier for you to talk?" Of the respondents, 44.2 percent said in Ukrainian and only 38.7 percent said in Russian. In response to the question "which language do you speak at home?" 47.8 percent said Ukrainian, 36.3 percent Russian, and 14.4 percent both.

Second, there has been no evidence of the mobilization of Russophones as a group or lobby. Indeed, there is strong evidence that Russophones in Crimea, Odesa, the Donbas, Kyiv and western Ukraine have distinct separate identities and have developed different attitudes toward the Ukrainian language, nationhood, and foreign policy. A recent study found that Russophones in Odesa and the Donbas established language retention," while in Kyiv and Lviv they favored assimilation or "language integration." A number of Kyivites, for example, continue to use Russian as their main language but have not opposed sending their children to Ukrainian language schools, which now account for 80 percent of all schools in the city.

A recent poll conducted in Kyiv by the Democratic Initiatives Center among a representative sample of Kyivites was aimed at gauging the extent of Russian speakers and demonstrated this lack of uniformity among Russophones. Five main groups emerged from the poll.

First, 53 percent of Kyivites speak Russian most or most of the time. Of these respondents, 70 percent were brought up in a Russian-language environment. Second, half of these Russophones believe that "Ukrainian language is an attribute of Ukrainian statehood." They feel that its usage in all spheres in the capital city does not reflect its state status and that it is still a need to raise its prestige. Moreover, according these Russophones, state officials should take steps in the Ukrainian language to prove their credentials. Only 30 percent of Russophones in Kyiv disagree with these views. Three, two-thirds of Russophones in Kyiv feel that their rights as Russian speakers are infringed on within a Ukrainian language information space. Four, 70 percent of Russophones in Kyiv believe that Ukrainian citizens should know the Ukrainian language well and 44 percent believe that they personally should improve their Ukrainian because it is important for them to do so. And five, only 4 percent of Russophones in Kyiv agreed to raising the status of Russian to second state language.

The organizers of the poll concluded that only one-third of Russophones in Kyiv are opposed to Ukrainianization. Meanwhile, 50-55 percent of Russian but remain positively disposed toward increasing the use of the Ukrainian language and do not see such a development as in any way harming their national dignity.

Contemporary Ukrainian studies await further research into the myth of Russophone unity in Ukraine. Clearly the situation in Ukraine is far more complicated than a simplistic division of the country into two linguistic groups , one oriented toward Europe (Ukrainophones) and the other toward Russia (Russophones). If Ukraine's elites wish to maximize independent state, they have no alternative but to continue with a policy of "Integration into Europe" and cooperation with the CIS."

The author is a post-doctoral fellow at Yale Univ

Poland-Ukraine pact angers Mosco

By Michael Lelyveld

(RFE/RL)—Tensions with Russia are rising following Poland's decision to support Ukraine in its bid to keep Moscow from halting gas supplies to Kyiv.

The dispute between Russia and Poland emerged last month after Warsaw rejected a plan to build a pipeline across its territory in order to bypass Ukraine, which relies on Russia for 70 percent of its gas. Russia has threatened to take action because of US$1.4 billion in Ukrainian debts.

Polish Economy Minister Janusz Steinhoff announced that Warsaw would not agree to Moscow's plan for a new pipeline connection to Slovakia that would allow Russian gas to reach Western Europe while avoiding Ukraine.

After meeting with Ukrainian Energy Minister Serhiy Yermilov, Steinhoff said, "We do not want gas transit through Poland to harm Ukraine's interests," the Reuters news agency reported.

Russian Deputy Prime Minister Viktor Khristenko responded angrily, according to the Financial Times, saying, "Europe consists not only of Poland, but also of Germany, Italy, and France...this is an economic question which has to do with the energy security of Europe in the 21st century. It should not be resolved using political methods."

Russia's deep concern may stem from the implications of Warsaw's political backing for Kyiv. Yermilov, the Ukrainian energy minister, said the rejection of the pipeline plan was "a manifestation of a strategic partnership between Poland and Ukraine."

The statement may have come close to declaring a form of alliance against Russian interests and initiatives. That suggestion is likely to raise Moscow's sensitivities to new heights, particularly now that Poland is a member of NATO.

Some reports indicate that Russia is considering a plan for a pipeline across the Baltic Sea to bypass both Poland and Ukraine. In public, Khristenko said "There are several alternative directions for [the] this question."

While Khristenko's comments cited the energy security of Europe, the economic security of Russia have been more on his mind. The transit pipelines that Ukraine deliver gas to much of the western and southern portions of the continent, but they also bring in hard-currency income to the Russian government.

Ukraine has been accused of diverting gas from transit pipelines since at least 1994. Ukrainian President Leonid Kuchma vowed repeatedly this year to crack down on the practice, but his promises have little effect.

Itera, the marketing partner of Russia's Gazprom, said that Ukraine has diverted 10 billion cubic meters of gas since the start of this year. Recently, Gazprom officials charged that Ukrainian traders have been stolen gas but sold it in markets where it competes with legitimate Russian supplies.

Last month, Ukraine held unsuccessful talks with Russia on resolving the debt issue and reported progress collecting its own fuel bills after passing an energy reform law. But Kyiv's credibility may be damaged by dealings with Poland in order to keep Russian gas flowing across its territory, whether or not it pays its bills.

The involvement of Poland may only widen the gap of distrust. Russia has already relied on Polish territory in building one section of a giant pipeline system to connect its Yamal Peninsula gas fields with European consumers. Moscow now wants to increase its transit capacity through Poland with a second line that would also serve as a detour around Ukraine.

But the government of President Vladimir Putin may now seek more aggressive ways to promote Russian interests and reduce reliance on transit countries, which is the result of Ukraine's agreement with Poland, that soon be seen as a costly success.

Ukrainian official not disappointed by Washington visit

Andrew F. Tully

(RFE/RL)—The head of a senior Ukrainian delegation from Ukraine says he is not disappointed in the meetings he had last week in Washington with officials of the U.S. government, the World Bank, and the International Monetary Fund (IMF).

The delegation was in the U.S. from July 31 to Aug. 4 and was led by First Deputy Prime Minister Yuriy Yekhanurov. It also included Finance Minister Ihor Mitiukov and Volodymyr Lanovyy, chairman of the National Bank of Ukraine.

The Ukrainians met on Aug. 1 with Johannes Linn, the World Bank's vice president for Europe and Central Asia. A World Bank spokeswoman says the meeting focused on the bank's country-assistance strategy for fiscal years 2001 through 2003, aimed at promoting improved governance and the restructuring of Ukraine's financial institutions.

On Aug. 2, the delegation met at the White House with Leon Fuerth, the national security adviser to Vice President Al Gore. They also met with Edwin Truman, the assistant secretary of the Treasury for International Affairs. The Ukrainians also met with Alan Larson, the under assistant secretary of state for economic, business and development affairs.

The next day, the delegation had its most important meeting — with Horst Koehler, the managing director of the IMF. Ukraine badly needs foreign capital — whether in the form of loans or business investment — and is suffering from the suspension of a US$2.2 billion IMF loan program.

The loan package was suspended last autumn after only about $580 million had been disbursed to Kyiv. The IMF said it had learned that the National Bank of Ukraine (NBU) had been using accounting practices that made its foreign currency reserves appear to be greater than they actually were.

The fund said the irregularities that led it to make disbursements that it otherwise would have withheld. And the IMF has made it clear that the loan disbursements will not resume until it is satisfied with the pace of reform in Ukraine's banking and other industries, and in the privatization of Soviet-era enterprises.

On Aug. 4, Yekhanurov said he believed he was able to demonstrate to Koehler that Ukraine is making significant progress in these reforms. He spoke at a news conference in the Ukrainian Embassy in Washington.

"During the negotiations with the IMF, we managed to settle our differences with the fund regarding the steps we are taking. And we believe that the discipline which we introduced in the government policy helped us to get good results."

Despite his optimistic demeanor, Yekhanurov stressed his country's need for foreign cash, particularly loans, if it is to meet its current obligations. And he offered an incentive to those states — and international lending institutions — that might be able to offer assistance: "If even a small amount of foreign financing were available for us, the rate of reform would increase."

The State Department's Larson pointed out that there is little foreign investment in Ukraine. But he says Kyiv could attract the interest of more businesses by modernizing its legal code — for instance, to ensure that business contracts are upheld.

"This is a big country, potentially rich, a country that I think, with the right policies, could hope to attract billions of dollars of foreign investment per year."

According to Larson, corruption is another impediment to foreign investment. He says that traditionally, it is consumers who decide the direction of their country's economy.

But the State Department official points out that Ukraine's economy is still controlled by government officials. This makes these officials susceptible to what he called "inappropriate forms of influence" — a diplomatic term for bribery.

Still, Larson says, the administration of U.S. President Bill Clinton has decided not to turn its back on Ukraine. He notes that Clinton and Vice President Gore, as well as Secretary of State Madeleine Albright, have all visited Kyiv this year. Therefore, Larson notes, the administration's approach to the Ukrainian government is positive, not negative.

"What we really are focusing on in the months ahead is encouraging them to get into a good relationship with those international economic institutions like the IMF and the World Bank that are in a position to provide both technical and material support for Ukraine's transformation and transition to a market economy."

But Larson stressed that Ukraine has much to do in order to ensure a bright future.

"There is a very important future [in U.S.-Ukraine relations] and they [Ukrainians] have a very important role to play in the world. But they're facing some very significant challenges, and I think...we and they have a stake in seeing them address these challenges as squarely [directly] as possible and as quickly as possible."

Yekhanurov told reporters on Aug. 4 that Ukraine is doing just that. And he said he is not disappointed that he is returning to Kyiv without a promise from the IMF that the loan program would resume soon.

"I treat the results of this visit as not out of the ordinary. We understood that one visit would not produce decisions."

But he also returned to Kyiv without an expression of optimism from the U.S. government.

The author is an RFE/RL correspondent in Washington.

orld Bank considers three-year loan

FE/RL)—First Deputy Prime Minister Yuriy Yekhanurov, who led a ation for talks with the IMF and the World Bank in Washington, said gust 7 that the World Bank is considering a three-year loan program raine and will make a decision on it in September, Interfax reported. ording to Yekhanurov, if the government fulfills its economic re- dges, the World Bank may give Ukraine from US$50 million to illion each year.

added that the bank's loan is dependent on the resumption of the ded $2.6 billion loan by the IMF.

hanurov said the IMF will discuss this month possible sanctions Kyiv for misinforming the fund about its hard currency reserves, September the fund is expected to send a "decisive" mission to agree on conditions for the loan resumption.

same day, Dusan Vujovic, head of the World Bank's mission in e, has said the total portfolio of projects developed under the bank's tegy for Ukraine may amount to $1.9 billion over three years.

ovic noted that the bank's key program in Ukraine may be a three- an of some $750 million, provided that Kyiv continues its reformist se and resumes cooperation with the IMF.

ording to Vujovic, the loan is intended to support the government in menting reforms and fulfilling its program, which was approved by ecutive in April.

promise of IMF loan resumption

RL)—A governmental delegation led by Deputy Premier Yuriy ekhanurov has returned from Washington without a promise from the that the fund will resume its US$2.6 billion loan program to Ukraine, estern Economist Daily" reported on Aug. 7. Yekhanurov has made ements since his return. Before his Washington trip, Yekhanurov expected the IMF's acknowledgment that Kyiv "is implementing mic reforms on schedule." Ukrainian government officials maintain country can do without international financial assistance this year, ndependent observers assert that Kyiv will need foreign funds to pur- ase and energy resources to avoid shortages during the winter.

Edmonton Granite Memorials
EGM
personalized designs
serving Albertans with dignity
for over 35 years
MONUMENT BUILDERS OF NORTH AMERICA

Honour Your Family with a Work of Art
Such monuments are available in various designs, styles and types of granite. All professionally manufactured in any price range that you may choose.

Courtesy Car • Senior Citizen Discounts • Pre-Need Arrangements
OPEN: Mon.-Sat.: 8:00 - 5:00
11023 - 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1 Ph: 425-6311; 425-6320

ST. VLADIMIR'S COLLEGE INC.
Private Residential Catholic High School

Grade 9-10-11-12
2000-2001 Academic Year

St. Vladimir's College is an independent Ukrainian Catholic High School unique in North America for young men.

The school is dedicated to a well-rounded education emphasizing excellence in academics, athletics, religion, and Ukrainian culture.

St. Vladimir's College has a limited number of vacancies available for next year in Grades Nine, Ten, Eleven and Twelve.

St. Vladimir's College - High School Provides:

- Small class sizes. Student-Teacher Ratio: 10:1
- A disciplined, structured and safe learning environment.
- A religious and moral climate.
- A sports program committed to excellence.
- A tradition in culture, music and the arts.
- Dedicated, professional teachers and support staff.
- A modern computer center with state of the art technology.
- An excellent boarding facility in a spacious setting located near Roblin, Manitoba.
- **COST: $9,000.00** *(includes room, board and education).*

Parents and prospective studens are invited to obtain an admission package by contacting the school at 204-937-2173 or in writing:
att: Headmaster - Mr. George Iwasechko
St. Vladimir's College Inc.
P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0

Newsbriefs

Inflation depends on IMF loan

(RFE/RL)—Acting Economics Minister Viktor Kalnyk said on August 2 that the level of inflation in Ukraine in 2000 will depend on whether the International Monetary Fund renews its suspended US$2.6 billion loan program by November, Interfax reported. "If we restore cooperation with the IMF, the inflation rate will be moderate — no more that 24-25 percent. If we fail to do this, this figure will be much higher," Kalnyk told journalists.

EBRD ponders loan

(RFE/RL)—The European Bank of Reconstruction and Development is considering giving nearly US$200 million to Ukraine to finance the completion of two nuclear reactors at the Rivne and Khmelnytsky nuclear power plants, Interfax reported on July 27. The EBRD'S statement that was issued after the bank's July 26 talks with Ukrainian Premier Viktor Yushchenko says the credit is conditional on the closure of the Chornobyl plant and reform in Ukraine's energy sector, including the privatization of energy supplying companies.

Kuchma asks for return of art

(RFE/RL)—Ukrainian President Leonid Kuchma has sent a letter to his Russian counterpart, Vladimir Putin, asking the latter to help return to Ukraine fragments of mosaics and frescoes from the Mykhaylivskiy Golden Domed Cathedral in Kyiv, Interfax reported on Aug. 4. Those fragments were shipped to Germany during World War II and later transferred to Russia. "This friendly gesture could be highly appreciated by our contemporaries, and it would produce a positive political resonance," the agency quoted Kuchma as saying in the letter.

Yushchenko signs agreements in Georgia

(Eastern Economist)—Premier Viktor Yushchenko ended a two-day official visit to Georgia, Aug. 4. Several cooperation and special partnership agreements were signed. He met Georgian President Eduard Shevarnadze and parliamentary speaker Zurab Zhvania. The meetings covered participation of the two states in international organizations, and integration into European political and economic structures.

150,000 military, police, homeless

(Eastern Economist)—Over 100,000 military servicemen and 50,000 employees of other law enforcement agencies do not have housing, stated Vilen Martyrosian Head of the Coordination Council for Social and Legal Protection of Military Employees, Aug. 3. He added this is the result of poor or non-fulfillment of Presidential and Cabinet orders.

Samostiyna Ukrayina leader arrested

(Eastern Economist)—The State Security Service, SBU has arrested Oleksandr Bashuk, the leader of the Samostiyna Ukrayina organization, which organized the siege of the Communist Party headquarters March 9. All other participant of the siege were freed from detention until the court hearing.

Plyushch to visit New York

(Eastern Economist)—A delegation of the Verkhovna Rada headed by Speaker Ivan Plyushch will visit New York Aug. 30 - Sept. 1 to participate in the National Parliamentary Conference of member countries of the inter-parliamentary union. The Declaration of the main goals of the parliaments will be signed.

100,000 bureaucrats to be dismissed

(Eastern Economist)—100,000 employees of the budget sector administration will be dismissed by the end of the year, stated First Deputy Premier Yuriy Yekhanurov, July 26. This step will be taken to lower the pressure on the state and local budgets next year and are a part of the administrative reform. Yekhanurov that added in the second half the state will not save any money on these dismissals, since severance payments need to be issued.

Pension debt decreases

(Eastern Economist)—As of Aug. 1 the pension debt was Hr 490 million, but it is planned to pay it off by October says Ivan Sakhan, Labor and Social Policy Minister. Previously it was forecast that the pension debt for Aug. 1 would be Hr 600 million. He added that in February, April and July the pensions were increased on average by 7.5%. The wage debt as of July 2000 was Hr 6.3 billion, or down 0.5% from the beginning of the year, said Sakhan. He added that the debt decreased for the first time in four years by Hr 119 million.

New tax to fund education

(Eastern Economist)—Ukraine's cabinet submitted a bill on introducing a civil tax which is designed to finance the urgent requirements of budget-funded education to the parliament, July 28 . The subject of this new tax is the value of all goods and services sold via the trading network, including public catering cafeterias, restaurants, and gas stations. The civil tax rate cannot exceed 1-2% of the subject of taxation. The mechanism for tax calculation and payment is to be defined by the State Tax Administration.

Command ship 98% complete

(Eastern Economist)—The Defense Ministry owes Hr 50 million for the construction of the command ship of the Ukrainian Navy, Ukrayina. The ministry had to transfer Hr 40 million annually for the construction, but currently the financing has been halted. The vessel is 98% completed and another Hr 40 million is needed to send the ship for testing.

Free train fare for children

(RFE/RL)—Ukraine's State Department of Railroad Transportation has announced that all children under 16 may travel by train free of charge beginning on August 1, Interfax reported the previous day. Under previous regulations, children under 10 had to pay only half fare, while all those over the age of 10 paid the full price. A department official told the agency that free train trips for children will be maintained until "parents are able to pay on their own" for them.

Internment plaque unveiled in Dauph

Cont. from P. 1

the suffering, in 1847, of Irish immigrants at Grosse Isle, Quebec. And don't forget the billions spent annually in redress to Canada's native communities for the sins of the past.

"We admire Ottawa's generosity in allocating funds to recall incidents in Canadian history that we would all do well not to forget. But why are the claims of the Ukrainian Canadian community routinely ignored? Is the general public against us? If editorial opinion is a measure of public support we should have succeeded year ago. Commentaries in every major Canadian newspaper over the past decade have supported our modest requests. We want an *acknowledgement* of the injustice and a *restitution* of that portion of the internees' wealth that was confiscated but never returned. We are not asking for an apology. And we are not asking for redress. Let Ottawa use the money illegitimately harvested from the internees to fund projects such as developing a permanent exhibit about the internment operations in Banff National Park — where two camps housing these unfortunates provided a ready source of forced labour for the development of that park's facilities — and for ensuring that information about relatively unknown episode Canadian history becomes part country's high school curricu these unreasonable requests" ently Mr. Chretien and his a think so," added Sydoruk.

PHOTO — PHILLIP HOLOWKA

Governor General Adrienne Clarkson at a reception at Selo Ukr

Other speakers at the ... included: Metropolitan ... Fedak of the Ukrainian Or... Church of Canada, Metro... Michael Bzdel, CSsR, of th... nian Catholic Church. Inde... MP for Dauphin - Swan Riv... Strethers, MLA for Dauphi... Bilash, Chairman of the U... Centennial Memorial Com... Memorial Fund, Dr. ... Symchych, President of C... National Ukrainian Festiv... and Yurij Klufas, Hospo... Canada's National Ukraini... val 2000.

The first 13 plaques were ... at Fort Henry in Kingsto... Castle Mountain, Banff N... Park; Kapuskasing, ON; an... tive panel placed by Parks C... at Cave and Basin , Banff N... Park; Jasper, AB; Nanaim... Vernon, BC; Brandon, MB; ... ON; Winnipeg, MB; and ... Lake, PQ. A plaque in Victo... commemorates all eight of ... ternment camps in that prov... September of this year ... Canada will unveil trilingu... pretive panels in Revelst... tional Park and Yoho Natio... in British Columbia.

PHOTO — PHILLIP HOLOWKA

Metropolitan Wasyly Fedak looks on as Metropolitan Michael Bzdel, CSsR, speaks.

UCPBF intervenes on Ukraine's beh

(UCPBF)—The Ukrainian Canadian Professional and Business Federation has played an interventionist role in positioning Canada on Ukraine's side in the imminent International Monetary Fund discussions.

A senior Ukrainian delegation will be meeting with the IMF in Washington to seek renewed credit for some US$2.6 billion suspended last September over slow reforms.

"The Ukrainian Canadian Professional and Business Federation has intervened twice to solicit Canada's support in this effort," said its President Oksana Bashuk Hepburn.

On the eve of Ukrainian Foreign Minister Borys Tarasyuk's visit to Canada in May, the UCPBF wrote to Canadian Foreign Minister Lloyd Axworthy seeking Canada's support in this critical matter.

"We have been quite concerned about the economic situation in Ukraine and the lack of progress on the long-awaited reforms. However, we are very optimistic that the government is now making serious progress under the leadership of Prime Minister Viktor Yushchenko.

"It is our view that this renewed effort must be encouraged and rewarded. To this end we seek your support, and the support of the Canadian Government, to ensure that the IMF loan will be extended to Ukraine at this time. It is our view that failure to do so at this critical point in time could pave the way for increased pressures on Ukraine to gravitate back into a ... sphere of influence," the letter said.

Following his meetings with Canadian colle... Ottawa last month, Deputy Prime Minister for U... Mykola Zhulynsky reported that Canada pro... support Ukraine in its discussions with the IM... makes our efforts worthwhile. It is important ... our views in these matters," said Bashuk Hepb...

Ukraine is very keen on renewing its relation... the IMF. If successful, it can seek further finan... port from the Paris Club, a group of leading c... mandated to assist governments in restructuri... debts. Ukraine's debt is some $500 million.

"We raised the idea of Canada's support of ... in the Paris Club last spring in a document to th... ernment via the Ukrainian Canadian Congre... with Ambassador Yuri Scherbak," said ... Hepburn.

The UCPBF's position stated "Canada is ma... in Ukraine and more of its good counsel and ... tion would be welcomed. Canada can seize ... ment and show global leadership in its dealing ... Ukraine by putting forward new approaches ... yield results.

These might include supporting a better loa... ment deal for Ukraine with the international ... institutions via the Paris Club... as part of ... ment of its international debt."

Language battle heats up

... Monitor)—An isolated inter... clash in Lviv more than two ... ths ago has gradually turned ... problem of inter-state relations ... Ukraine and Russia.

... May 28 in that western Ukrai... ... the Ukrainian music com... ... Ihor Bilozir died in an inten... ... hospital ward after having ... beaten by a group of local Rus... ... 20 days earlier. Bilozir, 45, a ... ler and respected figure, never ... gained consciousness after the ... ing. The assault on Bilozir took ... ce in a downtown cafe when he ... his friends attempted to sing a ... ainian song while Russian mu... was playing. The Russian assail... included the son of a senior ... ine official in Lviv.

Bilozir's funeral and the requiem ... days after his death gave rise ... monstrations in Lviv in support ... the Ukrainian language. The dem... strators, as well as local and some ... tional Ukrainian newspapers, ... ied on the authorities to institute ... derussification" measures, mean... official support for the full-... dged use of the Ukrainian lan... ge in the public sphere, where ... Russian language remains domi... nt in large parts of Ukraine.

The Lviv municipal and regional ... orities drafted legal restrictions ... the playing of "vulgar foreign" ... gs in public places and on the ... missible decibel level, with vio... rs liable for fines. The wording ... these drafts changed several ... es, and those measures are not ... wn to have taken effect as yet. ... the serious consideration of ... se measures in Lviv inflamed the ... eral debate over language issues. ... e Russian groups in Ukraine, ... ultimately the Russian govern... t, charged that Ukrainian au... ities are discriminating against ... Russian language.

One measure introduced in Lviv ... tax break to newsstand sellers ... Ukrainian-language books and ... spapers, in parallel with a tax ... harge on newsstand sales of ... ks and newspapers imported ... Russia. The city of Ternopil, ... n western Ukraine, has intro... d a similar measure. As might ... pected in these circumstances, ... all but vocal fringe groups in ... w and elsewhere — such as the ... ainian National Assembly and ... Republican Party — have aired ... me demands, ranging from ... on Russian cultural products to ... with the Muscovites" alto... r. They also announced the for... ion of "derussification squads" ... Lviv, supposedly to mobilize ... ainians against Russian cultural ... macy.

... ssian leftist-nationalist groups ... raine seized the occasion in ... pting to increase their audience ... exploit the language issue for ... ated political objectives. On ... 22, 19 parliamentary deputies ... nced the formation of a group ... the Union of Ukraine, Belarus ... Russia" (ZUBR) in order to cre... "Slavic-Orthodox community" ... the process, "stop Ukraine ... being drawn into NATO".

Some of the polemical interventions in these debates closely resembled those of the final Soviet years. Thus a prominent Russian scientist in Kyiv, director of a leading institute there and a member of Ukraine's Academy of Sciences, condemned the calls to increase Ukrainian language use in public life as an outbreak of "nationalism" and "hostility to everything Russian."To refute those calls, he contended that more than half of Ukraine's population is in any case classifiable as "Russian-speaking;" and he decried attempts to reorient the country — "even my institute" — from the Russian to a Western cultural and "psychological" orbit.

This otherwise liberal figure made his comments in one of the mass-circulation Russian newspapers which dominate the overall Ukrainian market at the expense of Ukrainian-language newspapers. It is not uncommon for Russian liberal intellectuals in Ukraine to, in effect, concede western Ukraine to the Ukrainian language sphere while defending the linguistic status quo in Kyiv and eastern Ukraine, where russification has made deep inroads.

Also reminiscent of 1989-90, Russia's ORT Television blanketed Ukraine with one-sided coverage of the language debate. The network focused on the demands of Ukrainian fringe groups, portrayed the moderate calls for support to the Ukrainian language as anti-Russian, and politicized the language issue in a manner which diverted attention from its merits. One major thesis in this coverage held that calls for greater public use of the Ukrainian language are "divisive" because they "separate Ukrainian from Russian speakers."

Those who remember ORT's role in the language debates in Ukraine, Moldova and the Baltic States during the final Soviet years must have had a sense of deja vu. On July 25, Ukraine's Television and Radio State Committee lodged an official protest against ORT's coverage as distorted and inflammatory. On July 26, ORT's management rejected the protest, defended the network's special role "in the CIS information space" and asserted "the historical and cultural unity of our peoples."

Such wording — as well as ORT's performance itself — could easily be regarded as reluctance to recognize Ukraine's national and cultural identity. That, too, is a fairly common attitude even among Russian liberals, though one receding in the last few years. It was not until mid-July that the Russian government officially weighed in. Russia's ambassador in Kyiv, Ivan Aboimov, presented a note of protest against alleged pressures on the Russian language in Ukraine which implied that the Ukrainian government condones such discrimination. On July 19, Russia's State Duma followed suit with a similar statement which it adopted by a wide margin. The sequence showed that Russia's executive branch led the way, contrary to assumptions that it merely responds to leftist-nationalist moods in Russia's body politic.

Ukraine's Foreign Affairs Ministry and the Verkhovna Rada responded cautiously, their basic position being that the aspiration to restore the national language to a rightful place in public life cannot be interpreted as an anti-Russian or discriminatory attitude. The ministry and the Rada pointed out that Ukraine has received good marks for its policies on language and ethnic minorities from the Council of Europe and the Organization for Security and Cooperation in Europe. Deputy Prime Minister Mykola Zhulynsky — responsible for cultural and education issues — cited statistics which show that Russian-language schools and mass media in Ukraine hold a place substantially exceeding the proportion of Russians in Ukraine's population.

The Ukrainian statements, furthermore, noted that the 10 million-strong Ukrainian population in Russia does not have any schools, newspapers or radio and television in its language. President Leonid Kuchma finally addressed the situation in remarks to journalists on July 27. Implicitly rejecting calls for conferring official status on the Russian language in Ukraine, Kuchma stated that the country has and will have one state language.

"Let us in the final analysis be Ukrainians and not display a sense of inferiority about it," Kuchma concluded, alluding to inferiority feelings instilled during Russian and Soviet rule with regard to the Ukrainian language and national-cultural identity. Kuchma himself exemplifies the gradual overcoming of that complex by many Ukrainians. The president had a poor command of his native language only a few years ago, before emerging as a promoter of the national statehood and culture.

rach slams accord with Tatars

...E/RL)—Leonid Hrach has called the August 2 agreement between the ...ainian president's permanent representative in Crimea, Anatoliy ...ychuk, and the Council of Representatives of the Crimean Tatar ...se an "overt insult to the Crimean Constitution," Interfax reported on ...ust 7. Korniychuk and Crimean Tatar activist Mustafa Dzhemilev ...ed "a plan of joint measures oriented toward the resolution of prob... of the Crimean Tatar People in the socioeconomic sphere," accord... the agency. "Who delegated those functions to them, who will carry ...ese accord], where is, under such circumstances, the place of the ...al authorities of the Autonomous Republic of Crimea?" Hrach asked ...ently at a session of the Crimean Supreme Council.

Realty Specialists Inc., Realtor
Steve Woloshyn
Phone: (905) 828-3434 24 Hr.
В усіх справах купна та продажу прошу звертатися до СТЕПАНА ВОЛОШИНА
Cell: (416) 823-5551 Fax (home): 905-238-0173
For all your real estate needs please contact
STEVE WOLOSHYN

Attention Dance and other Youth Groups

Want to have your activities publicized across Canada?

Contact Ukrainian News to find out about our Youth Promotion Program.

Write us at: Ukrainian News, Suite 1, 12227 - 107 Ave. Edmonton, AB, T6B 1S1
Call us at: (780) 488-3693
Fax us at: (780) 488-3859
E-Mail us at: ukrnews@compusmart.ab.ca

HELP US HELP THE CHILDREN • AIDONS LES ENFANTS • ПРИЯТЕЛІ ДІТЕЙ

HELP US SEND AN ORPHAN TO CAMP

The *Help Us Help the Children* project of the Children of Chornobyl Canadian Fund delivers humanitarian aid to over 185 orphanages in Ukraine improving the quality of life of over 35,000 orphans. In addition to providing the children with the basic necessaries of life, such as medication, infant formula, clothing, footwear and educational supplies, *Help Us Help Children* also strives to develop their self-confidence, independence, self-sufficiency, team work and self-esteem. Over the past four years, over 1000 orphans have attended summer camps in Ukraine's Carpathian Mountains where both Canadian and Ukrainian professionals focus on the development of orphans through extra-curricular activities. This year we have once again accepted 300 orphans to participate in SUMMER CAMP 2000 - "НОВЕ ПОКОЛІННЯ". We will continue to instill among the children an understanding of Ukraine's history and culture and to develop a sense of belonging and pride in their country.

Please assist *Help Us Help the Children* and sponsor an orphan to Camp 2000 in Ukraine's Carpathian Mountains. It costs $150.00 for one child to attend camp. This includes their transportation to camp, accommodation, three meals a day, new shoes, socks, a hat, T-shirts, pants, towels, hygiene items such as toothpaste and shampoo, as well as other items for each child. With a minimum donation of $50.00 you will receive: a certificate of your sponsorship, a picture of the child you helped sponsor, a thank-you letter from the child as well as a tax receipt.

YES, I WOULD LIKE TO SEND AN ORPHAN TO CAMP:

Name _____
Address _____ City _____
Province _____ Postal Code _____ Tel. (___) _____
I would like to donate (please circle): $50 $100 $150 $200 $500 $1000 other _____

Please make cheques payable to *Help Us Help the Children*, - CCCF and mail to:
2118-A BLOOR ST. W., SUITE 200 TORONTO, ONTARIO, CANADA M6S 1M8

or charge my credit card (please circle): MASTER CARD VISA
Amount _____ Expiry date _____ - _____ Card # _____
Name which appears on card _____ Signature _____

A tax receipt will be issued in Canada or the United States if you have any questions, please call us at tel. (416) 604-4611 or fax (416) 604-1688 or send us an E-mail at: cccf@idirect.com or director@chornobyl.ca
Charity Reg. #0877332-03 Bus. Reg. #13690 9538 RR 0001 UN

Про анатомію інвестиційного вибуху в Україні

Сергій Руденко

(Радіо «Свобода»)—Одним зі своїх досягнень на прем'єрській посаді Віктор Ющенко вважає збільшення увосьмеро з початку цього року інвестиційних надходжень до України. Деклароване нинішнім керівником Кабінету міністрів нестримне бажання іноземців будь–якою ціною вкласти свої капітали в українську економіку аж ніяк не в'яжеться зі зростанням подальшої недовіри Заходу до Києва та до керівництва держави безпосередньо.

Цифри, якими при згаді про інвестиції, оперує сьогодні Віктор Ющенко, можуть тішити хіба що лише його самого. 55 американських долярів інвестицій, що припадають в Україні на душу населення, є одним із найнижчих показників не лише у світі, а навіть у країнах СНД. За офіційною статистикою, за рівнем інвестицій українська держава нині знаходиться попереду лише Білорусі, Узбекистану та Таджикистану. Три мільярди долярів, інвестованих в українську економіку упродовж дев'яти років, виглядає мізером проти тих коштів, що надійшли за цей же час до її сусідів – Польщі, Чехії чи Словаччини.

То що ж, власне, тішить Ющенка? Можливо, ті сто десять мільйонів долярів, які надійшли до державного бюджету від продаж акцій лише двох українських підприємств – Миколаївського глиноземного заводу та ЛиНОСу? Чи, можливо, ті дані Держкомстату, зважаючи на які, людська свідомість ладна намалювати справжній інвестиційний бум на Токійській чи Лондонських біржах?

Відповідь – риторична. Звісно, зважаючи на те, що у 99–му році прямі інвестиції до України були нижчими середньорічного показника трьох попередніх років і становили чотириста дев'яносто шість мільйонів долярів, долучення до економіки навіть порівняно мізерних сум, як–то сто чи десять мільйонів долярів для української влади – це вже подія.

За попередніми оцінками експертів Міжнародного центру перспективних досліджень, прямі іноземні капіталовкладення в Україну цього року становитимуть близько сімсот мільйонів долярів, а наступного року – один мільярд сто тисяч мільйонів долярів. Адже попереду – приватизація «Укртелекому», нафтоперероблних заводів та багатьох інших «ласих» промислових шматочків. Шкода лише, що надходження інвестицій до України як у прем'єра, так і у багатьох інших асоціється виключно із продажем високоліквідних підприємств, а не зі створенням нових.

Нелегальна міграція зросла

(Прес–центр «Південь»)—24 липня співробітники відділу з боротьби з організованою злочинністю управління Служби безпеки України в Одеській області провели профілактичний рейд на промтоварному ринку «Авангард» більше відомому як «7–мий кілометр». Як наслідок – затримано 70 громадян В'єтнаму, які займалися незаконними валютними операціями на території ринку. У затриманих конфісковано понад 550 тисяч гривень і понад 50 тисяч американських долярів.

Аналіза, проведена співробітниками управління, свідчить, що нелегальна міграція з В'єтнаму за останній час значно зросла. Це призводить до формування злочинних угруповань – пов'язаних з порушенням правил валютних операцій, підробкою документів, порушенням міграційного законодавства. У зв'язку з цим останнім часом щодо громадян В'єтнаму почастішали грабунки і розбійні напади в тому числі із застосуванням вогнепальної зброї. За 2000 рік вже зареєстровано п'ять вбивств. Згадані факти загострюють криміногенну ситуацію в області, сприяють створенню злочинних груп.

Окремі лідери громадських організацій зареєстрованих на території області – «В'єтнамське земляцтво», «Товариство культури В'єтнаму» намагаються зробити законним перебування їхніх співвітчизників на території України і протягом тривалого часу пояснюють неможливість виїзду земляків на Батьківщину відсутністю грошей.

Як, тим часом, інформує пресцентр УСБУ в одеській області, за результатами проведених рейдів є можливість зробити висновок про те, що нестача фінансів не є причиною для репатріації в'єтнамців.

Військово–морські сили України відбулися

(«День»)—1–го серпня в рамках святкування Дня Військово–Морських сил України в Севастополі Леонід Кучма піднявся на борт флагманського фрегата «Гетьман Сагайдачний», повідомляє Інтерфакс–Україна. Звертаючись до військових моряків, Президент заявив, що вісім років, що пройшли з моменту створення ВМС України, були нелегкими, «але ви з честю витримали і довели не тільки Україні, але і всьому світу, що в Україні є військово–морські сили».

Моряків також поздоровив міністр оборони України Олександр Кузьмук. Зі слів міністра, сьогодні в світі є небагато держав, які за короткий восьмирічний термін зуміли створити власну військово–морську фльоту. «Україні це вдалося», – підкреслив глава військового відомства.

Глава Київської міської державної адміністрації Олександр Омельченко, який поздоровив моряків, відмітив, що в рамках кампанії шефства регіонів над військово–морськими силами за перше півріччя 2000 року фльоту перераховано 2 млн. 400 тис. грн. допомоги від всіх областей України, при цьому більше за 40% з них внесли кияни. «Гетьман Сагайдачний» вийшов у море, де були покладені вінки в пам'ять про загиблих моряків.

«Не забуду»

Спомини Степана Корнецького

В. Молодецький

У 1998 році у видавництві «Поклик сумління», появилася книжка пана Степана Корнецького, під заголовком «Не забуду». Тематика – спогади очевидця, в'язня німецьких концентраційних таборів, дуже для нас важна. Не тільки тому, що на цю тему мало написано, але на підставі совєтської дезінформації витворилася помилкова опінія, що Україні це німецькі колаборанти, які помагали німцям, на трупах мільйонів людей, будували «Нову Європу». Книжка така, як «Не забуду», помагає розвіяти цей негативний міт сотворений совєтською дезінформацією, і насвітлити події так як вони в дійсності були, показуючи український нарід, як жертву обох «Імперій зла», СССР і Німеччини.

Автор народився на Львівщині. По закінченні середньої школи, навчався у театральній студії у Львові, а бажаючи включитися в боротьбу за українську державу, вступає у підпілля де працює у відділі пропаганди, а згодом якройовий УПА під проводом командира Зенона Тершаківця – Федора. Арештований німцями, перебуває в руках гестапо в тюрмах Львова і Кракова, а згодом в концентраційних таборах Ґросс–Розен, Саксенхаузен і Бухенвальд. Визволений американцями, працює в адміністрації таборів ІРО, а виїхавши до Канади, включається в організоване життя української громади.

Книжка написана в реалістичному дусі спогадів, має 240 сторінок і складається з короткої інформації про автора, короткого слова від автора, вступного слова, 12–ох розділів і після слова.

У розділі «Великдень 1944 р.», автор описує своє село Чуловичі над річкою Верещиця, поблизу місточка Комарно. Описує патріотичність села, зокрема сільської молоді й дає до зрозуміння, що доля України в них на першому місці. Він підкреслює сумні Великодні Свята, які в той день припали, а сумні тому, що довкруги шалів німецький терор.

Другий розділ «Облава», це мовби продовження першого. Одначе другий день свят закінчився для села трагедією. На підставі зрадливого доносу, німці окружили село і арештували автора і кількох його друзів. Автор реалістично описує цю подію, спроби його друга Михайла Хими втекти від німців, спробу яка на жаль закінчилася його смертю під кулями німецької поліції. Ще у вступному слові автор пише: «…попав у зрадливий донос внаслідок проведення кампанії збирання грошей командою УПА у рідному селі». Ця згадка насуває на думку події з історії України де через різних кочубеїв, народ терпів знущання з рук ворогів, проблема, яка до сьогоднішнього дня переслідує український нарід.

В наступних трьох розділах «Спроба втечі», «Ви не самотні», «Животіння або смерть», автор описує, як все реалістично, побут у в'язницях Львова і Кракова, нелюдяну там з в'язнями поведінку де хворий мав дві альтернативи: зголоситися хворим і бути розстріляним, бо хворого в тій системі годувати не оплачувалося, або вдавати здорового і бути відтранспортованим до концентраційного табору. Описує терор введений протів українців у тих в'язницях так званими «фольксдойчами» польського походження, які тут набравши «авторитету», знущалися над українцями. Але не тільки ті, які офіційно посідали якусь поліційну, чи в'язничну функцію, але також в'язні поляки, старалися дошкулити українцям як тільки могли.

В розділі «Новітній Талергоф» автор описує приїзд і побут в концтаборі «Ґрос Розен». Читач вчувається в емоції автора і разом з ним переживає таборові події. В'язні переходили несамовиті тортури під різними претекстами, навіть дизинфекція давала претекст до тортур і побоїв. Автор пояснює, що одною з причин, чому про українських в'язнів так мало світ знає, було це, що німці всіх українців зі Західної України, яка до війни находилася під польською окупацією, кваліфікували як «поляки» і нашивали на їх одяг букву «Р», а тих українців, які були з Радянської України, клясифікували як «росіяни» і нашивали на їх одяг букву «R». Отже офіційно в таборі не було українців тільки поляки і росіяни. Окрім того, в'язні поляки так знущалися над українцями, що для власного збереження, українцям було ліпше до своєї національности не признаватися. На примір, у таборі Ґрос Розен, таборовим старшим був в'язень поляк, який знаючи, що він українець, так його лікував, що той лідше не вийшов з життям.

У кожному розділі находимо, щось нове, більше тортур, більше жахливих переживань, так в розділі «Загадковий шлях», автор описує дорогу до табору «Саксенхаузен» і побут у ньому. Опис бійок між в'язнями за хліб, які часто кінчалися жахливою смертю через втоплення в ямі з калом, показує як таборовий терор нищив людину не тільки фізично, але і психічно, нівелюючи у людині тільки інстинкт самозбереження. Цікавим є згадка автора, що в Саксенхаузенському таборовому бункрі, карався Степан Бандера.

Кожний табір троха різнився від попереднього, але у всіх панував терор, голод, тяжка, нелюдська праця. Іноді в'язні пощ–астували на короткий час йому попадала легша праця. Так сталося і з автором коли у Бухенвальді, на короткий час, йому пощастило працювати у тепловому шпиталі. Але все добре скоро кінчалося, а поворот до жахливих буднів, виглядав ще тяжчим. В таборі Бухенвальд було багато поляків і українці мусили скриватися зі своєю національністю, бо інакше доходило до жахливих непорозумінь, бійок, які часто кінчалися смертю, і все це було спричинене прямо якоюсь, гейби вродженою ненавистю поляків до українців і навпаки, що пов'язане з українством. Підчас побуту автора в Бухенвалді, кінчалася війна і американська армія військова наближувалися до табору. Німці різними способами перегнати в'язнів десь дальше від фронту, але дізнавшись, що американці вже близько, вартові, як

У першу сумну й болючу річницю відходу у вічність
Бл. п. ГРИГОРІЯ ДОРОСЕВИЧА – ГРІМ
котрий відійшов від нас 13 серпня 1997 року

Дружина Стефанія з Бірнабі, Б.К. й кузин з Едмонтону Микола Стахів складають на пресовий фонд «Українських Вістей» 100 долярів. Вічна Йому Пам'ять!

Park Memorial Ltd.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"THE CHAPEL ON THE BOULEVARD"

FAMILY OWNED AND OPERATED

- serving families since 1941
- prearranged funeral plans
- crematorium on site
- provincial, national & international service

(780) 426-0050 · 24 HRS.
EDMONTON: 9709 - 111 AVENUE
Visit us at: www.parkmemorial.com

OTHER LOCATIONS: VEGREVILLE · MAYERTHORPE
SMOKY LAKE · WILDWOOD · LAMONT

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні. Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вишлемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді: 1 рік (24 примірники): $32.50 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $60.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Перша меморіяльна лекція ім. Данила Струка в Торонто

(КІУС)—2 червняв Торонтському університеті відбулася меморіяльна лекція ім. Данила Г. Струка, яку прочитав, запрошений на цю лекцію із Австралії, проф. Марко Павлишин. Лекцію свою доповідач назвав: «Перечитуючи класиків у пост–Радянському світі: Справа Ольги Кобилянської». Англомовну лекцію слухала в просторій університетській залі авдиторія із понад сто осіб. Між присутніми були родичі покійного проф. Струка, професори і студенти Торонтського університету і добірна громада любителів української літератури міста Торонто.

Цьогорічна Меморіяльна лекція ім. Данила Г. Струка – перша із запланованої серії. Вона була створена як живий пам'ятник, що нагадуватиме про видатного літературознавця, науковця і редактора англомовної Енциклопедії України, колишнього професора Торонтського університету, Данила Гусара Струка, який помер передчасно і несподівано 19 червня 1999 року. Лекція відбувається як складовий компонент діяльності Програми української літератури при Торонтському відділенні Канадського Інституту Українських Студій. «Програма української літератури при КІУС–і», пояснив директор цієї програми, професор української літератури Торонтського університету, Максим Тарнавський, «ставить собі завдання сприяти вивченню і розповсюдженню української літератури в англомовному світі. Українська діяспора має унікальну можливість і обов'язок поширювати знання і розуміння України. Найкращий образ України для чужинців, це наша література, яку треба вивчати і поширювати, особливо в перекладах на англійську мову. Сьогоднішня лекція, це ще один крок в напрямі поширення знайомства з українською літературою.» Фінансову підтримку кошти лекції дала Канадська фундація Українських Студій із Меморіяльного Фонду ім. Данила Гусара Струка.

Марко Павлишин, запрошений доповідач з інаугураційну лекцію, один із передових в англомовному світі дослідників української літератури є професором Монашського університету Австралії, де він очолює програму Європейських студій. Не випадково темою для своєї лекції професор Павлишин вибрав творчість Ольги Кобилянської. Саме ця українська письменниця народжена майже 140 років тому, яка вже стала класиком української літератури, повертає до себе щораз більше увагу сьогоднішнього читача і дослідника, бо вона особливо співзвучна нашому часові своєю західньоєвропейською настановою, своїм модернізмом і феміністичною. Меморіяльна лекція відбулася в елегантній сесійній старою архітектурою університетській виклади залі, де доповідач стоїть на окремому підвищенні, а авдиторія розділена між амфітеатральними партером і бальконом. Проводив вечором проф. Максим Тарнавський. Одноголинну доповідь проф. Павлишина численно зібрана авдиторія виспухала із великим зацікавленням. Після доповіді була ще нагода обмінятися думками при смачній перекусці, в інший елегантній залі старого університетського будинку. Розмови велися і про передчасно померлого Струка, і про лекцію професора Павлишина, і про потребу по новому прочитати і осмислити творчість Ольги Кобилянської, і про доцільність підтримки цієї меморіяльної програми на майбутнє, бо це – одна з західному світі серйозна і на високому рівні акція, яка може допомогти зацікавити українську літературою англомовного дослідника і читача.

Одеського правозахисника судять у Миколаєві

Ігор Столяров

(Прес–центр «Південь»)—Понад півтора місяця тримають у слідчому ізоляторі затриманого правоохоронними органами члена одеської групи Міжнародного товариства прав людини, помічника–консультанта народного депутата України Олени Мазур – Миколу Розувайкіна. Протести численних правозахисних організацій, серед яких і товариство «Одеський меморіял» результатів не мали. Перше судове засідання проведено у приміщенні суду Заводського району Миколаєва.

Судове засідання проводиться за позовом нинішнього голови Одеського обласного суду Анатолія Луняченка який, відкликавши свій значний грошовий позов – 700 тисяч гривень вважає численні публікації і заяви правозахисника Миколи Розувайкіна про корупційні дії голови суду «необгрунтованими та наклепницькими». Підсудний з цим не погодився відхиливши пропозицію Анатолія Луняченка припинити судове переслідування в разі якщо правозахисник вибачиться і пообіцяє більше не привертати такої уваги до діяльності голови Одеського обласного суду.

Тим часом, головуючий – суддя Олександр Рудяк виглядав знервованим, принципово відхилив прохання про звільнення Миколи Розувайкіна, які були подані його захисницею Ларисою Стрекановою та депутатом Одеської обласної Ради, лідером регіональної організації Зеленої партії України Володимиром Янковським. Для пана Рудяка інформація про важко хворих батька та дитину підсудного була сприйнята такою, що «до справи відношення не має». Це питання знову буде порушено, як стало відомо, після завершення судового розгляду.

Було відхилено і пропозиції щодо необхідності додати до судової справи багато важливих документів та допитати понад п'ятидесять свідків.

Правозахисник Микола Розувайкін, в інтерв'ю нашому кореспондентові, висловив сумнів у можливому справедливому розгляді справи. Мало місце значні порушення про які повідомлялося надісланих моєю захисницею Заявах до Генерального прокурора України. Необхідним є ще і обговорення цієї справи у засобах масової інформації, міжнародних організаціях.

Микола Розувайкін нині перебуває у слідчому ізоляторі у жахливих умовах. Вже п'ять місяців тут відключено постачання питної води. Мешканці виділяє один літр води на чотирьох ув'язнених.

Захисниця підсудного – Лариса Стрекановська свого боку наголосила, що «суд у Миколаєві звичайним беззаконням. Миколу Розувайкіна мали права затримувати, а заяви про (...) ухилення останнього від участі у судових засіданнях не відповідають дійсності».

Присутній на суді депутат Одеської обласної Ради Валентин Янковський після завершення першого дня судового засідання висловив думку про безпідставність звинувачень проти Миколи Розувайкіна. «Факти негативного стали судової гілки влади до правозахисників є сумновідомою. Суд проводиться для того аби (...) шитися на користь лише Анатолія Луняченка. Про об'єктивність говорити не доводиться. Знущання над Миколою Розувайкіним сприймаються все триватимуть...»

Про факти недосконалої роботи Одеського обласного суду та його керівника говорить одна з учасниць процесу – свідків.

Микола Розувайкін залишається у слідчому ізоляторі.

Реконструкції історичного мосту в Кам'янці–Подільському

(«День»)—2 серпня на рахунок Кам'янець–Подільського міськвиконкому надійшло 100 тис. польських злотих. Призначення цих грошей вельми благородне – для реконструкції Замкового мосту у Кам'янці–Подільському, повідомила кореспондентові «Дня» Михайлові Васильєвському керівник прес–служби міськвиконкому Віра Чеховська. Вона запевняє, що у процесі недавніх переговорів прем'єр–міністра України Віктора Ющенка з його польським колегою Єжи Бузеком про цей міст була окрема розмова. Увага польського уряду до Замкового мосту не випадкова. У Польщі створено фонд «Міст», засновники якого сприяють кам'янецьким науковцям у вивченні пам'яток історії та культури. Фонд «Міст» і став ініціятором реконструкції Замкового мосту. Бо кам'янецькі науковці, досліджуючи окремі його фрагменти, висунули сенсаційну версію, що цей міст спорудили римські легіонери. Якщо в ході реконструкції унікальної споруди буде доведено, що це саме так, то відбудеться справжня революція в історії Кам'янця–Подільського.

WFUWO attends General Assembly, International Council of Women

(WFUWO)—Pnina Herzog, President of the International Council of Women, officially opened the 29th General Assembly held in Helsinki, Finland, from July 2, 2000.

Greetings to the delegations were extended by Tarja Halonen, President of Finland, Raiya Solarno, Vice-President of Helsinki University, and Ingeborg Brajnes, Director of UNESCO. 250 voting delegates from 35 countries around the globe participated in the Assembly.

Ukraine was represented by a 10-member delegation headed by Iryna Holubjeva, President of the National Council of Women of Ukraine.

Representations from the diaspora included: Oksana Sokolyk, President of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations, and Volodymyra Mizkiw, WFUWO Vice-President and the National Council of Women of the United States by Iryna Dmytriwycka, President of the Ukrainian National Women's League of America, and Maria Tomorug, WFUWA Vice-President. Also attending was Maria Komarnycka, past President of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada.

The first Plenary Session on July 3rd formally adopted the National Council of Women of Ukraine into membership of the International Council of Women.

Marking this historic occasion, WFUWO President Oksana Sokolyk extended greetings in both English and Ukrainian. In the 112-year history of the ICW, it was the firs time that the Ukrainian language resounded during its Plenary Session, with O. Sokolyk's message:

"Dear Sisters, Members of the National Council of Women of Ukraine: The World Federation of Ukrainian Women's Organizations welcomes you into the circle of a world-wide women's coalition, the International Council of Women. We are elated with your success, and wish you fortitude and effective cooperation in your endeavours towards the prosperity of our dearly beloved Ukraine, as well as the organized global women's movement. God bless you!"

UCPBF Roundtable to focus on Canada-Ukraine issues

(UCPBF/UkrNews)—A Canadian Issues Roundtable entitled "Moving Forward" will be held in Ottawa Sept. 16-17

Organized by the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation (UCPBF) it will focus on Canada-Ukraine Relations and Canadian diversity.

One of the sessions will be devoted to making our Ukrainian community organizations in Canada more effective.

"We need to ensure that our views are reflected in government positions; we want a strong future in Canada. For this, we need to know clearly what we want; this is the purpose of the Roundtable," says UCPBF President Oksana Bashuk Hepburn.

The event will be held on Parliament Hill Room 126S and will build on panel presentations and Roundtable discussions, a format designed to allow maximum participation.

"I'm looking forward to discussing policies that are of concern to us. We need new momentum" said Zenia Stechishin Vice President Saskatchewan."

The Roundtable will devote a half day to each issue. Stephen Jakimiw, VP, Alberta believes that "we need to be more visible and have more impact. The Roundtable is more than talk; we will write an action plan for the next 12-24 months"

For more information please contact Peter Sorokan, Vice President of the UCPBF National at (613) 523 7818 (e-mail: sorok@ftn.net) or the Regional Vice Presidents: Alberta, Stephen Jakymiw (403) 686-0835 (s.jakymiw@home.com); Saskatchewan, Zenia Stechishin (306) 652-8368; Manitoba, Nadia Maksimiw (nmaksymiw@ofntsc.org); Ontario, Marika Lawrentiw (416) 314-6706 (lawrenma@ene.gov.on.ca) Quebec, Olya Kowal (514) 935-1097 (kowalter@istar.ca); Maritimes, Olya Williams (902) 494-5125.

Major renovation work done at Saskatoon's Sheptytsky Institute

(PCUH)-The Sheptytsky Institute, a landmark in the city of Saskatoon, has recently undergone renovations. The interior of the building, which as served as a university residence for students of Ukrainian ancestry since 1952, has been completely refurbished.

Approved in February by the Board of the Sheptytsky Society, the renovations were recently completed after seven weeks of intensive work. The Development Officer, St. Thomas More College at the University of Saskatchewan, which manage the residence on behalf of the Sheptytsky Society, oversaw all phases of the project.

"I am extremely pleased with the results," said Don Gorsalitz, Development Officer, St. Thomas More College. "The building needed to be upgraded. Returning students who have seen the renovations are delighted with the changes."

Commenting on the future, Gorsalitz said: "This is a significant development in the on-going relationship between the Ukrainian community of Saskatoon and the University."

St. Thomas More College and Saskatoon's Ukrainian community have embarked on an ambitious partnership which as led to the creation of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, an academic unit of the college. Renovations at the Sheptytsky Institute includes space for the newly created Resources Centre of the PCUH. The Prairie Heritage Resources Centre will house the Administrative Office of the PCUH, a Reference and Reading Room and Computer Lab that will be open to students and the public at large.

Danylo Puderak, the PCUH Administrative Assistant, remarked on the improvements. "This is a major step forward for the Prairie Heritage Centre and the Ukrainian community in Saskatchewan. Change is a sign of vitality and strength. It is also a testament of the continuing interest of the community in the welfare of their children and the generations to come."

CMP lay charges over Ukraine immigration scheme

(UkrNews)—The RCMP's Toronto North Immigration and Passport Section, acting on information supplied by the Visa Vetting Section of the Toronto Combined Forces Special Enforcement Unit, have laid charges of Aid and Abet to Contravene the Immigration Act of Canada against four persons.

The alleged scheme involved fraudulently obtaining fourteenth Canadian visitor visas to enable 39 Ukraine nationals to enter Canada. The reported purpose was to attend a United Nations sponsored course hosted by the Institute for Leadership Development at York University in early August, 1999.

Although the 39 did attend the course, the seven month long investigation alleges that in most cases, the participants did not hold the qualifying positions in the country in Ukraine that they reported on the visa applications.

The purpose of this course was to familiarize the attendees with Canadian trade and commerce practices. Upon return to Ukraine, the participants were to use this knowledge to further enhance economic trade with Canada. Most had no intention of leaving Canada at the expiry of their visas.

As a result of this investigation two future groups operating under the same guise were refused visas by Citizenship and Immigration Canada, at a possible savings to the Canadian taxpayers of over $2 million, which is the projected cost for supporting these claimants.

Three of the 39 have fled Canada, leaving 36 still in the Greater Toronto Area.

Immigration Consultants from Ukraine and Toronto have been charged with eight counts of Aiding and Abetting contravention of the Immigration Act of Canada.

Alla Poniatovskaia, age 50 and Alexandra Pasko, age 44, both of Toronto, will appear in Court on Sept. 15.

Arrest Warrants have been issued for Valeriy Tsyvinskiy, age 45 and Igor Galenko, age 38, both of Kharkiv. Police anticipate further charges in this matter.

U.S. to stop funding if debt paid with bombers

(RFE/RL)— U.S. Ambassador to Ukraine Steven Pifer said on August 7 that the U.S. will stop financing the dismantling of Ukraine's nuclear arsenal if Kyiv transfers more strategic bombers to Russia in repayment of gas debts.

"We will not pay Ukraine for cutting up the bombers if it does not destroy them," Interfax quoted Pifer as saying

Pifer added that Washington would prefer the planes to be dismantled because they "were made with the sole goal — to carry nuclear arms directed at the United States."

Last year Ukraine sent 11 strategic bombers to Russia to repay US$285 million for delivered gas, while the previous week the Ukrainian premier admitted that Kyiv has offered another 10 bombers to write off part of its gas debt to Russia.

Interested in the Ukrainian Arts? find out what's going on in Alberta!
Call the ...
ALBERTA UKRAINIAN ARTS HOTLINE: 430-0217
presented by the Alberta Council for the Ukrainian Arts
...sponsored in part by CKER Radio and Ukrainian News

CLASSIFIED

SEEKING FULL TIME NANNY for 7th month girl, southside, optional live-in. Call: Grace 430-1650.

COLLECTOR ITEMS. Original Ukrainian bandurit's record albums, 78 RPM, also others Ukrainian miscellaneous records. Ph.: (306) 563-5297; Fax: (306) 563-4516.

LU TASKEY
Creative Images for Advertising, Presentations and Publications
14 Warrender Avenue, Etobicoke, Ontario, Canada M9B 5Z2
email: taskey@idirect.com (416) 233-2323

John & Lessia
Kontos Restaurant, Jasper Alberta
Wanted to let you know how much we appreciated your warm welcome, great prices, excellent food & friendly staff. Right down to the hand cream in the clean restrooms, you run an excellent establishment. We will be happy to tell our friends.
Thanks for helping to make our week in Jasper very memorable.
Al & Pat Telfer, Surrey B.C.

GREEK & UKRAINIAN FOOD
Kontos FAMILY RESTAURANT
daily lunch and dinner specials
NOONER PIZZA or BEEF BURGER or CAESAR SALAD or SPAGHETTI $4.99
pizza • pasta • BBQ dishes • seafood • souvlaki
perogies • steaks • stir fry • salads • children's menu
ONLY PLACE IN JASPER THAT SELLS PEROGIES & HOLUBTSI
622 Patricia Street, IN JASPER • FREE DELIVERY
852-3444

WASYL ODYNSKY DEFENCE TRUST

In September 1997 the Minister of Citizenship and Immigration of Canada served Wasyl Odynsky with documents seeking to deport him for allegedly making false representations about his wartime activities in his application for Canadian citizenship.

Wasyl Odynsky has not been charged with war crimes.

Despite the lack of evidence of war criminality against Wasyl Odynsky the government of Canada is continuing with deportation proceedings against him. Mr. Odynsky's trial began February 1, 1999 and his legal fees have exceeded $300,000. Like Ivan Demjanjuk before him, even if Mr. Odynsky is successful, this trial will have cost him his life savings.

The financial strain is more than he and his family can bear and his defense must not falter for lack of funds. Please give generously to the Wasyl Odynsky Defense Trust Fund.

Donations in Support of this Trust Fund may be sent to:

Wasyl Odynsky Defence Trust Fund
5289 Roebuck Ct.
Mississauga, Ontario L5R 2J5
905-890-8110

Vorobei notches hat-trick as Shakhtar advance

Andriy Vorobei notched a hat-trick as Ukraine's Shakhtar Donetsk cruised to a 5-1 victory over Estonia's Levadia Maardu in the second leg of their Champions League second round qualifier on Aug. 2, reported Reuters.

Already ahead 4-1 after the first leg at home, the Ukraine international Vorobei showed his side was not going to sit back and play defensively as he scored in the 26th and 31st minutes for a 2-0 lead.

Sergei Bragin pulled one back in the 48th minute but Shakhtar remained in control.

Vorobei, who already has five goals in four games this season in the Ukrainian premier league, calmly slotted in a penalty before Serhi Atelkin and Henadi Zubov added late goals during injury time.

Shakhtar now face Slavia Prague in the third round of Champions League qualifying

Track stars get in form

(UkrNews)—Ukraine's Zhanna Pintusevich-Block took the gold medal at the women's 100-metre race in 10.93 seconds at the Bislett Games in Oslo, Norway, July 28.

But she had to settle for second place three days later at the DN-Galan meet in Stockholm, Sweden. She ran 0.3 seconds behind America Marion Jones, who came in at 10.68.

Meanwhile, at the British Grand Prix in London, Aug. 5, Ukraine's Inessa Kravets won the women's long jump with a leap of 22-81/2.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $32.50 (CND) (GST included)
2 Years (48 Issues) $60.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A.: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A.: Twice the U.S.A. rate.

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P. Code _____

UKRAINIAN TV NETWORK
KYIV, LVIV
Philadelphia, Chicago, Sacramento
Toronto, Ottawa, Montreal, Alberta, Manitoba
linking our communities !
КОНТАКТ
Watch us on the WEB !
www.infoukes.com
tel: 1800 KONTAKT - fax: 416 762 4880
e-mail: klufas@kontakt.ca
2118A Bloor St. W. Toronto, Ont. M6S 1M8
БУДЬМО В КОНТАКТі!

Australia's Ukrainian community gears up for Olympic

Ukrainian Cossack Brothers to lead off European parade

Sports/Спорт

(UkrNews)—Australia's Ukrainian community is gearing up for the 2000 Olympics.

Among the events planned is a gala ball to introduce Ukraine's Olympic athletes which will be attended by the Prime Minister of Australia and will include special guests from around the world.

As well the Ukrainian community in Sydney is renovating its major community hall as well as the Ukrainian Club in preparation for the event, says Taras Galas, Artistic Director of Sydney's Cossack Brothers Ukrainian Cabaret Entertainment.

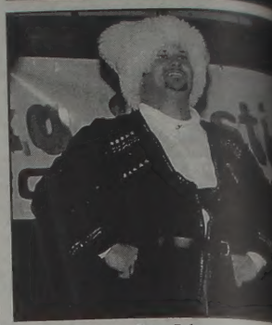
They are expecting Ukrainians from around the world, Galas told Ukrainian News at Vegreville's Pysanka Festival, where he was a guest performer with the Roztiazhka Ukrainian Cossack Dancers from Perth, Australia.

Galas' own group will be leading off the European section of dancers around the arena at the opening ceremonies.

His three-man group which includes himself as well as Alex Dehnicz and Greg Huzij were chosen to lead the 150-180 European dancers because they were judged to be the most spectacular, says Galas.

About 750 ethnic dancers will be participating in the ceremony. They will be divided into five sections — Africa, the Americas, Oceania, Asia and Europe, he explains.

In all 16,000 dancers were auditioned.



Taras Galas

The Cossack Brothers do a lot of cabaret w... Australia, says Galas.

The 32-year-old schoolteacher has been invol... Ukrainian dance since he was five.

Galas previously directed a group called B... which performed in Disney World and Las Vega...

Ukraine to send 234 Olympic athlete...

Ukraine will send 234 athletes to compete in 27 sports at the Sydney Olympics, reports the Associated Press.

The delegation will be almost exactly the same size as that which competed in 1996 in Atlanta in 24 various sports, winning nine gold, two silver and 12 bronze medals. The figures were released at a session of Ukraine's Olympic organizing committee by Ivan Fedorenko, chairman of the national Olympic Committee, the Interfax news agency reported, July 27.

The Ukrainian government has decided that... winners at this year's games will be given a prize... to US$50,000, silver up to $30,000 and $20,... bronze winners.

The prize money reflects Ukraine's sports amb... The allocation for gold winners, for instance, ... that being offered by much-larger Russia and the... cations for silver and bronze medals winners w... higher than Russia's.

Karpaty hand Dynamo biggest defeat since independence

(Ukrainian Soccer News/UkrNews)—Karpaty Lviv blanked Dynamo Kyiv 2-0 before 20,000 home spectators, marking the first time since independence Dynamo ever lost with a goal difference more than one in the Ukrainian Premier League .

Midfielder Roman Tolochko scored in the 48th minute, while striker Andriy Pokladok added the insurance goal in the 75th.

The last time Dynamo Kyiv suffered any loss in the Ukrainian league was over a year ago in — Lviv. That time Karpaty won 2-1.

The last time Dynamo suffered a loss by two goals or more in any tournament was in the spring of 1998 against Juventus in the second leg of the Champions League quarterfinal.

Karpaty have been the most successful Ukr... team against Dynamo winning more games t... Kyiv than any other Ukrainian team.

This is the most unsuccessful start to the sea... Dynamo have had in years, and with Cha... League qualifiers against most likely Crvena ... coming up, Dynamo fans are worried. They ... member with what difficulty their team qualifi... the Champions League in the last two seasons.

In 1998, it took a last minute goal from Shev... and a penalty shootout to get past Sparta Prag... last season they needed a last minute goa... Shatskikh to defeat Aalborg from Denmark.

Разом з олімпійською збірною в Сід... поборються 10 лікарів і 8 масажисті...

Олександр Фандєєв.

(«День»)—Лікувально-фізкультурні диспансери, в яких працюють 1,295 спортивних медиків, котрі обстежили минулого року майже 8 тис. спортсменів, розташовані в усіх регіонах України. Збірні олімпійські команди до Олімпіади–2000 готують 200 провідних фахівців. Для участі в Олімпійських іграх у Сіднеї вже заявлено 382 спортсмени у 26 літніх видах спорту. Дивно, але таку значну кількість претендентів на олімпійські нагороди під час змагань «надихатимуть» на перемоги за рішенням національного олімпійського комітету всього 10 лікарів і 8 масажистів.

Як вони встигнуть усім допомогти і всюди встигнути – головний позаштатний фахівець Мінздоров'я України зі спортивної медицини, керівник Українського центру спортивної медицини Анатолій Пуцев пояснити затруднився. За його словами, головну «чорнову» роботу спортивні цілителі робитимуть нині в тренуванні: виявляють слабкі місця і захворювання спортсменів, контролюють їхній функціональний стан, коригують навантаження, готують психологічно. Втім, підкреслив він, стан здоров'я та фізичної підготовки спортсменів, котрі, зокрема, займаються веслуванням, плаванням, фехтуванням, велоспортом, ... видами боротьби і легкої атле-тики, вимо... лікарів певну тривогу. Цікаво, що «спец... хвороби і травми взагалі нічим не відріз... від звичайних побутових. Щоправда, збір... неминучі у великому спорті колосальні ... психологічні перевантаження і стреси.

На заключному етапі тренування спорт... чекають обов'язкові допінг–проби. Де ре... ризикують навіть під час лікування ... простуди, адже у звичайному нафтизині, ... інших ліках можуть міститися «заборо... компоненти. Тим часом структури, яка б... лася антидопінговою регламентною, кр... та освітньою роботою, в Україні поки що ... Тому, як сказав А. Пуцев, абсолютної впе... в тому, що всі пройдуть допінг–контроль ... бути не може. Маленьку команду «олімп... медиків чекають також великі турботи, пов... зі складним перельотом спортивних ро... Сіднея, адаптацією їх до нового клімату і ... поясу. З харчуванням і питним режим... обіцяють господарі літньої олімпіади, ... не буде – олімпійська кухня врахує ... національні особливості.

Top Right: Andriy Chytovets, Alla Kovtun, Iryna Khorzhevska, Natalia Pikula, Larysa Sukhovatkina, Volodymyr Sukhovatkin, Yevgeny Kozlov, Liudmyla Vasylyk, Andriy Kononenko.

Canada Ukraine Scholarship Fund launched

Business

(UkrNews)—The Ukrainian Foundation for College Education launched its Canada Ukraine Scholarship Fund, to assist Ukrainian students to participate in field placements in Edmonton, at a reception held at the Mayfair Golf and Country Club, July 31.

This also provided the opportunity to present the first ... students who are benefitting from this program. ... another 10 are expected in DATE.

Scholarships are awarded to defray the costs incurred ... students who are selected to gain management ex... perience in a Canadian business environment.

This program is part of the Canadian Business Man... agement Program, launched by Edmonton's Grant MacEwan Community College in the fall of 1997, and ... starting at the International Centre for Privatization, ... Investment and Management (ICPIM).

Upon completion of the 18-month program, the stu... dents will have acquired Western business skills in ac... counting, finance, marketing, management and com... munication at the middle-management level. It is es... sential for the workforce to possess these skills if ... Ukraine is to successfully adopt a democratic market ... economy and compete on a global scale. Those enrolled ... in the Business Management Program were recruited ... at MacEwan Ukraine via trade shows and open houses. "These students are of a very high calibre," says ... Administrative Coordinator Slavka Shulakewych. ... They were screened for business knowledge, computer ... skills and English and required to meet some pretty ... challenging prerequisites." The group of 40 students ... chosen for the program includes architects, engineers, ... bossy workers, accountants and small business own... ers, most of whom already have their first degrees.

During the last semester of the program, students are ... responsible for finding an appropriate company/busi... ness that will accept them for a short-term practicum. ... Although many complete their practicum in Kyiv, some ... have the opportunity to do it in Canada.

The 10 who participated in the Canadian practicum ...

Andriy Chytovets, who owns and operates a com... pany named Arthur-Agro Ltd., which produces fruit ... juices and apple concentrate in the Vinnytsia region. ... He graduated from the National Technical University ... of Ukraine, majoring in Production Management.

Alla Kovtun, who is the chief Accountant for Vital ... Trade Ltd., in Kyiv. She has managed tourism and trad... ing companies in Kyiv, carrying our market research ... and negotiations with customers. She is a graduate of ... Kyiv State University's Computer Technology and ... World History programs.

Iryna Khorzhevska, a graduate from the Faculty of ... Foreign Languages at Lviv State University. Her work ... experience includes participation in Lviv's USAID ... Water's Water Treatment Plant Project where she trans... lated technical materials.

Natalia Pikula, a program assistant with the Finan... cial Services Volunteer Corps in Kyiv. Her international work includes a TACIS project on licensing for Ukrainian railways. She is a graduate of Kyiv State University's Department of Foreign Languages.

Larysa Sukhovatkina, who has 10 years of experience as a Marketing/Product Development Engineer and engineering physicist with corporations involved in manufacturing high-tech seals, laser systems and other industrial technology. She graduated from Kyiv State University, with a degree in Physics.

Volodymyr Sukhovatkin, the director of VILPA, a joint Ukrainian-Lithuanian engineering company. He also represents two international industrial and building equipment firms. He graduated from Kyiv State University with a degree in Optical Engineering.

Yevgeny Kozlov, who has worked for the United Nations office in Ukraine and the Embassy of India as an interpreter and information manager. He is a graduate of Kyiv State University's Faculty of Foreign Languages.

Liudmyla Vasylyk, who has done marketing research an data collection for numerous firms including Philips Electronics, the International Institute of Sociology, and Socis Gallup International. She graduated from the National University of Kyiv-Mohyla Academy with a Bachelor of Economics.

Andriy Kononenko, an Interpreter/Program Assistant with the National Democratic institute for Foreign Affairs. He has also worked with the American Embassy in Kyiv, and the American International Health Alliance.

Natalia Melnichenko, who has seven years of experience in international business with German and Ukrainian firms. She currently holds the position of Trade Secretary with the Canadian Embassy in Ukraine, where she regularly deals with matters of education, culture, tourism and light industry.

'It a very good opportunity for us because this is a Canadian program and it's very important to see how things work in Canada. It wouldn't have the same effect if we were to train in Ukraine," explains Chytovets.

Participants at the reception were welcomed by Dr. Steven Kashuba, President, UFCE and Joanne Christie, Practicum Coordinator, Canadian Business Management Program in Ukraine, Grant MacEwan College.

Greetings from the City of Edmonton were delivered by Councilor Larry Langley, Deputy Mayor and from Economic Development Edmonton by Jim Edwards, President and CEO, EDE.

Field Placement employers Phyllis Groten, Royal Bank, Shirley Buchanan, The Family Centre, spoke about the benefits of the program and urged other employers to get on board.

Harvest two weeks behind schedule

(Eastern Economist)—Ukrainian farmers are two ... weeks behind schedule in the harvest, with crop losses ... amounting to 300,000 tons, said Deputy Agrarian Policy ... Minister Valentyn Yakovenko, July 26.

He added that in 1999 59% of the total crop was har... vested by this time, while only 43% of crop has been ... harvested this year.

Yakovenko stated the harvest occurs at the same time ... in all regions of Ukraine, which taxes resources.

He added that if good weather continues for at least ... 10 days, 80% of crop would be harvested.

As of July 25 7.904 million tons of grain were collected, against 13.3 million tons at this time in 1999.

4.1 million hectares of the total 9.4 million ha grain crops were harvested. Average production is 1.92 tons/ha.

The ministry stated the grain crop of 24.4 million tons is expected this year.

In 2000 640,000 ha more of grain was seeded than in 1999. Yakovenko added the wheat crop is expected to decrease from last years 13.1 million tons to 11.2 million tons.

New gas field to begin production in Crimea

(Eastern Economist)—ChornomorNaftoGaz is planning to bring a new gas field into production next year says Board Chairman Mykola Ilnytskyi at the sitting of the Crimean Council of Ministers.

He said according to estimates the Holitsyno gas field and, another field near the Crimean coast are the biggest fields in the Black-Azov Sea region. Ilnytskyi added that one or two wells from this field will satisfy the Crimean Autonomous Republic's needs for natural gas. The remaining production will be sold by ChornomorNaftoGaz to other regions.

The company Board Chairman confirmed the there had been attempts to remove him from his post. He said this attempt was stopped by involvement of the Ukrainian President. Ilnytskyi believes the attacks against him were due to the fact he made every effort to prevent the company from being divided into smaller units.

He also said that the ChornomorNaftoGaz bankruptcy case, launched by the Crimean Prosecutor's Office, is either an example of a biased attitude on the part of state controlling bodies or someone's order.

Deflation reported for July

(RFE/RL)—Ukraine's State Statistics Committee on August 3 reported that the country posted a 0.1 percent deflation rate in July. The committee attributed the deflation to a seasonal drop in food prices, saying that food prices dropped 0.4 percent, while non-food prices went up 0.6 percent. Inflation was 18.7 percent in the first six months of 2000, well above the government's projected year-end inflation rate of 15.9 percent. Officials fear that inflation may soar later this year if Kyiv fails to agree with the IMF on the renewal of the latter's $2.6 billion loan program.

UKR-CAN POWER
УКР–КАН ПАУЕР

A Joint Venture of
NORTHLAND POWER,
Toronto, Canada
The State Property Fund of Ukraine
on behalf of the Government of Ukraine and
DARNYTSIA HEAT & POWER LTD.
Kyiv, Ukraine

Спільне Підприємство
НОРТЛАНД ПАУЕР
Торонто, Канада
Фонд державного майна України
від імені уряду України та
ДАРНИЦЬКА ТЕЦ,
Київ, Україна

Warmest greetings for the Bloor West Festival and the Ninth Anniversary of Ukraine's Independence.

NORTHLAND POWER
30 St. Clair Avenue
West 17th Floor
Toronto, Ontario M4V 3A2

EASTERN ECONOMIST

Headquarters:
For North America and Overseas
Ph: (773) 278-8662 Fax: (773) 278-4051 Ph: 1-800-756-9556 in the U.S.
E-mail: matlick@interaccess.com

Subscription Rates:

Eastern Economist (Weekly)
☐ US$495/Y ☐ US$300/S ☐ US$175/Q
Ph. (38044) 239-3869 (fax)
Postage extra outside Ukraine

Eastern Economist (Daily)
☐ US$895/Y ☐ US$550/S ☐ US$300/Q
Fax/e-mail in Ukraine.
E-mail only elsewhere.

TO SUBSCRIBE, FAX TO:
(38044) 239-3869 OR (773) 278-4051

Name _____ Title _____
Company _____
Address _____ Phone _____
☐ Bill me
☐ Check enclosed *(Mail to: 2228 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622)*
☐ Bill my credit card: Visa☐ MC☐ Discover☐ Amex☐
No. _____ Expiry date _____ Signature _____

Business Briefs

Industrial growth 11.7 %

(RFE/RL)—Ukraine's State Statistics Committee reported on Aug. 4 that Ukraine's industrial production grew by 11.7 percent in the first seven months of this year compared with the same period last year. In another report on what seems to be an economic recovery after years of decline and stagnation, the State Committee for Industrial Policy said Ukraine's industrial exports in January-June increased by 22 percent compared with the same period in 1999.

US firm to control waste

(Eastern Economist)—Dnipropetrovsk city administration has signed a contract with American Compro Inc. for containment of radioactive waste at 10 radioactive dumps in the oblast. The works are planned to be finished within 10 months. According to the preliminary inspections, radiation leaks are possible.

Poland to transport gas

(Eastern Economist)—Poland has proposed to assist Ukraine in creating a system to transport natural gas supplies from Norway via Polish territory. Poland plans to receive about 5 billion cu m of natural gas from Norway annually starting in 2004. Delivery to Ukraine via Poland would be feasible if the shipments were 10 billion cu m pa. Moscow shrugged off this information as a negotiating position to put pressure on Moscow during the gas debt negotiations.

Yavoriv draws investment

(Eastern Economist)—Investment projects worth over US$200 million were committed this year for the special economic zone of Yavoriv in Lviv oblast. Thirteen of the projects have already been implemented. The zone created over 1,000 jobs and maintained over 500 jobs in the construction sector at Yavoriv. The head of the information department of Yavoriv Petro Ivanets said the implementation of registered projects will create up to 9,000 jobs by 2005.

Zenit launch successful

(Space.com/UkrNews)—One of the Sea Launch partners is preparing to roll out three more boosters. This month, the Pivdenne production centre, based in Dnipropetrovsk, will ship three Zenit rockets to the U.S. where they will join only two remaining Sea Launch vehicles, a Pivdenne representative says.

The two-stage Ukrainian Zenit rocket serves as a booster for a three stage Zenit 3-SL launcher used by Sea Launch. Russian space company Russia's RKK Energia builds the third stage for the rockets.

The Zenit 3-SL returned to flight on July 28, successfully delivering the PanAmSat 9 communications satellite. In March, the same rocket failed during its second-stage burn, causing a loss of a mobile phone satellite for ICO Global Communications.

The failure was dues to a fault in the Russian-built software for the rocket.

The company launches its Ukrainian-built Zenit rockets from a converted North Sea oil-drilling rig sailed from Long Beach, Calif., for each shot and parked on the equator in the Pacific Ocean.

Pivdenne also plans to ship a two-stage Zenit rocket to Russia's Baikonur Cosmodrome in Kazakhstan. The launcher is expected to boost into orbit a classified Tselina satellite providing electronic intelligence for the Russian Ministry of Defense. The rocket launched a similar mission at the beginning of this year.

The Pivdenne representative said that this launch, currently planned for August 23, most likely would be postponed until September.

Yet, another Zenit carrying a Russian Meteor satellite is scheduled for launch in December, Russian and Ukrainian officials have said.

If all Zenit missions go as planned, the launcher would fly a unprecedented seven times in a single year — from two launch pads half-a-world apart.

IFC completes land privatization

(Eastern Economist)—The International Finance Corporation finished its project on land privatization and collective farm restructuring, which was started in 1995.

According to the project's leading expert Oleksandr Motovytsia, 86 collective farms were restructured, which led to the creation of 163 new agricultural ventures. The project was held in four oblasts and the Crimean Republic.Since the beginning of the project, IFC has published a number of books and brochures aimed at educating farmers and assisting in the development of private business in Ukrainian agriculture.

The project was sponsored by the British Know-How Fund, the Canadian International Development Agency, and the governments of Sweden, Norway, Denmark and Japan

Within its operations in Ukraine, IFC has invested over US$40 million.

Ukraine anticipates over 5 million tourists

(Eastern Economist)—Over 5 million foreign tourists will visit Ukraine this year, said Deputy Head of Department for tourism at the State Committee for sports and tourism Hennadiy Naumenko, Aug. 1.

He added that despite the practice of green corridor border crossing, it does not work all of the time and customs institutions often scare off tourists.

Therefore, the committee is studying the possibility of issuing visas for foreigners at the border crossing and other measures to attract foreigners to Ukraine.

Since independence the profits from tourism to the state budget were Hr 18 billion.

On average each tourist spends US$500-600 in Ukraine.

Around 60% of the tourists come from Russia, while 20-25% are from Belarus and Poland.

Eastern Economist gets new CEO

(Eastern Economist)—Lidia Wolanskyj, publisher of Eastern Economist, EE Top Dining Out in Kyiv, and MoneyMatters, officially handed over the reins of Matfid Investments to Gary Abel last month.

A professional writer from Montreal, Wolanskyj founded Eastern Economist in January 1994 to fill a vacuum in objective business information on the Ukrainian market, particularly for foreigners.

In early 2000, she hired Abel, a graduate of Louisiana State University who has worked in Ukraine as a sales and distribution specialist since late 1995 with companies like Pepsi-Cola and Prime Capital, as consultant.

The new CEO says he plans to expand existing products, including Matfid's research arm, In-Depth, to expand distribution, and develop new products.

Wolanskyj will continue to work in an advisory capacity, on new market development, and on products such as EE's Business-To-Business Conferences.

Industrial waste centre opens in Kharkiv

(Eastern Economist)—A presentation of the new Centre for Managing Industrial Waste, founded with support of the international TACIS program, took place July 27 at the Ukrainian Scientific Research institute of ecological problems.

The main objective of CMIW is to promote the introduction of an efficient system for managing environmental protection at companies operating in Eastern Ukraine which pollute the environment.

The centre is a self-financed association that develops projects and business plans for the development of environmentally safe production and takes part in the implementation. It allows for a considerable reduction in solid waste, lowering raw material and energy use and economizing on water at a minimum cost.

Your Ukrainian Connection

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-780-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (780) 421-7134; Email: meest@compusmart.ab.ca; http://www.compusmart.ab.ca/meest

Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

IATA ACCREDITED AGENT

MEEST TRAVEL
10834-97 St., Edmonton,
Alberta T5H 2M3 Canada
(780) 424-1777

Discover Ukraine & The World!

Ukraine and Eastern Europe Specialists!

- Lowest Air Fares
- Complete Package Tours
- Hotel Accommodations
- Car Rentals & "Taxi Services"
- Land Arrangements
- Customized Itineraries
- Documents & Visa Support Services

YEAR 2000
ESCORTED QUALITY TOURS TO UKRAINE

AUGUST TOUR
14 - 29 August 2000

SEPTEMBER TOUR
14 - 29 Sept. 2000

THE BEST OF EUROPE MILLENNIUM TOUR
Ukraine, Germany, Italy, Austria & France
14 SEPTEMBER - 10 OCTOBER

For more information contact
TAMARA at 780-424-1777

Efficient & knowledgeable service & competitive rates
For Reservations Call: 780-424-1777
Toll Free: 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd. 1-780-424-1777 1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services 1-780-471-4477
Calgary
Kathy & Ihor Bohdan 1-403-560-6800 1-403-239-5056
Christina & Mykhailo Musiyenko 1-403-277-1105
Hilles Creek
Nina Bracey 1-780-494-2431
Vegreville
Floral Boutique 1-780-632-2656
Smoky Lake
Alamo International 1-780-656-4299
SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazaar Kuzma's Ltd. 1-306-244-7373
MANITOBA
Winnipeg
Kalyna 1-204-582-2832
Ukrainian Voice 1-204-589-5871
Svitoch 1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd. 1-204-694-2200
BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure 1-604-582-3944
Yaroslava Tatamiuk 1-604-263-9630
Cascade Travel 1-604-430-5454
Victoria
Natalia Drys 1-250-721-0413
Penticton
Steve Warchola 1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey 1-250-769-0556

Cars, Tractors, Farming Machinery TV's, Appliances
Техніка для фермерів

CARGO SHIPMENT

AIR PARCELS
1-4 weeks

SEA PARCELS
5-7 weeks

• UKRAINE • RUSSIA
• BELARUS • MOLDOVA
• POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

SEA PARCELS TO UKRAINE

Special!

*for a limited time only

Tel.: (780) 424-1777, 1-800-518-5558

CURRENCY TRANSFER

We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States

Express Delivery 24-48 hours

Hand to Hand Delivery 3-14 days

COURIER SERVICE
• Documents • Letters • Gifts
Door to Door Service

FOOD PARCELS

Custom make your own food parcel.

Door to Door Delivery 1-4 weeks

More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free: 1-800-518-5558

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm; Sat.: 9 am - 1 pm

For more information call the MEEST agent in your area
(780) 424-1777; 1-800-518-5558